

Sepher Ephesim (Ephesians)

Chapter 1

Shavua Reading Schedule (39th sidrot) - Eph 1 - 6

וְיָשׁוּעַ הַמָּשִׁיחַ בְּרִצּוֹן אֱלֹהִים
:וְיָשׁוּעַ הַמָּשִׁיחַ בְּרִצּוֹן אֱלֹהִים (בְּאֶפְסוֹס) וְיָשׁוּעַ הַמָּשִׁיחַ בְּרִצּוֹן אֱלֹהִים

א פֹּלֹס שְׂלִיחַ יְהוֹשֻׁעַ הַמָּשִׁיחַ בְּרִצּוֹן אֱלֹהִים

אֶל-הַקְּדוֹשִׁים הַנִּמְצָאִים (בְּאֶפְסוֹס) וּמֵאֲמִינִים בַּמָּשִׁיחַ יְהוֹשֻׁעַ:

1. Polos sh'liach Yahushuà haMashiyach bir'tson 'Elohim 'el-haq'dshim hanim'ts'im (b'Eph'sos) uma'aminim baMashiyach Yahushuà.

Eph1:1 Polos (Shaul), an apostle of **Yahushuà** the Mashiyach by the will of Elohim, to the sanctified ones who are located at Ephesos and who are faithful in the Mashiyach **Yahushuà**.

<1:1> Παῦλος ἀπόστολος Χριστοῦ Ἰησοῦ διὰ θελήματος θεοῦ τοῖς ἁγίοις τοῖς οὖσιν [ἐν Ἐφέσῳ] καὶ πιστοῖς ἐν Χριστῷ Ἰησοῦ,

1 Paulos apostolos Christou Iēsou dia thelēmatos theou

Paul an apostle of the Anointed One Yahushua through the will of Elohim

tois hagiois tois ousin [en Ephesō]

to the sanctified ones being in Ephesus

kai pistois en Christō Iēsou,

and believers in the Anointed One Yahushua,

וְיָשׁוּעַ הַמָּשִׁיחַ בְּרִצּוֹן אֱלֹהִים
:וְיָשׁוּעַ הַמָּשִׁיחַ בְּרִצּוֹן אֱלֹהִים

ב חֶסֶד לָכֶם וְשָׁלוֹם מֵאֵת הָאֱלֹהִים אֲבִינוּ

וְאֲדֹנֵינוּ יְהוֹשֻׁעַ הַמָּשִׁיחַ:

2. chesed lakem w'shalom me'eth ha'Elohim 'abinu wa'Adoneynu Yahushuà haMashiyach.

Eph1:2 Grace to you and peace from Elohim our Father and our Adon (Master) **Yahushuà** the Mashiyach.

<2> χάρις ὑμῖν καὶ εἰρήνη ἀπὸ θεοῦ πατρὸς ἡμῶν καὶ κυρίου Ἰησοῦ Χριστοῦ.

2 charis hymin kai eirēnē apo theou patros hēmōn

Grace to you and peace from Elohim our Father

kai kyriou Iēsou Christou.

and Master Yahushua the Anointed One.

וְיָשׁוּעַ הַמָּשִׁיחַ בְּרִצּוֹן אֱלֹהִים
:וְיָשׁוּעַ הַמָּשִׁיחַ בְּרִצּוֹן אֱלֹהִים

ג בְּרוּךְ הָאֱלֹהִים וְאֲבִי אֲדֹנֵינוּ יְהוֹשֻׁעַ הַמָּשִׁיחַ אֲשֶׁר בִּרְכָנוּ

בְּכָל-בְּרִכַּת רוּחַ בְּמְרוֹמִים בַּמָּשִׁיחַ:

3. baru'k ha'Elohim wa'abi 'Adoneynu Yahushuà haMashiyach 'asher ber'kanu b'kal-bir'kath ruach bam'romim baMashiyach.

Eph1:3 Blessed be Elohim and my Father of our Adon **וַיְבָרֶךְ** the Mashiyach,
who has blessed us with every spiritual blessing in the heavenly places in the Mashiyach,

<3> Εὐλογητὸς ὁ θεὸς καὶ πατὴρ τοῦ κυρίου ἡμῶν Ἰησοῦ Χριστοῦ,
ὁ εὐλογήσας ἡμᾶς ἐν πάσῃ εὐλογίᾳ πνευματικῇ ἐν τοῖς ἐπουρανίοις ἐν Χριστῷ,

3 Eulogētos ho theos kai patēr tou kyriou hēmōn Iēsou Christou,

Blessed be Elohim and Father of our Master, Yahushua the Anointed One,
ho eulogēsas hēmas en pasē eulogiā pneumatikē
the One having blessed us with every spiritual blessing
en tois epouraniois en Christō,
in the heavenlies in the Anointed One,

וַיְבָרֶךְ אֱלֹהִים וַיְבָרֶךְ אֱלֹהִים וַיְבָרֶךְ אֱלֹהִים וַיְבָרֶךְ אֱלֹהִים וַיְבָרֶךְ אֱלֹהִים
וַיְבָרֶךְ אֱלֹהִים וַיְבָרֶךְ אֱלֹהִים וַיְבָרֶךְ אֱלֹהִים וַיְבָרֶךְ אֱלֹהִים וַיְבָרֶךְ אֱלֹהִים

דַּכְּאֶשֶׁר בָּחַר אֶתָּנוּ בּוֹ לִפְנֵי מוֹסְדוֹת תֵּבֵל לְהִיּוֹת קְדוֹשִׁים
וּתְמִימִים לִפְנֵינוּ בְּאַהֲבָה:

4. ka'asher bachar 'othanu bo liph'ney mos'doth tebel lih'yoth q'dshim
uth'mimim l'phanayu b'ahabah.

Eph1:4 even as He chose us in Him before the foundation of the world,
to be the scantified ones and blameless before Him in love,

<4> καθὼς ἐξελέξατο ἡμᾶς ἐν αὐτῷ πρὸ καταβολῆς κόσμου εἶναι ἡμᾶς
ἁγίους καὶ ἀμώμους κατενώπιον αὐτοῦ ἐν ἀγάπῃ,

4 kathōs exelexato hēmas en autō pro katabolēs kosmou einai hēmas
even as He chose us in Him before the foundation of the world for us to be
hagious kai amōmous katenōpion autou en agapē,
sanctified ones and blameless in the sight of Him in love,

וַיְבָרֶךְ אֱלֹהִים וַיְבָרֶךְ אֱלֹהִים וַיְבָרֶךְ אֱלֹהִים וַיְבָרֶךְ אֱלֹהִים וַיְבָרֶךְ אֱלֹהִים
וַיְבָרֶךְ אֱלֹהִים וַיְבָרֶךְ אֱלֹהִים וַיְבָרֶךְ אֱלֹהִים וַיְבָרֶךְ אֱלֹהִים וַיְבָרֶךְ אֱלֹהִים

הִיעָדָנוּ לוֹ לְבָנִים עַל-יְדֵי יְהוֹשֻׁעַ מַשִּׁיחַ בְּרִצּוֹן חֶפְצוֹ:

5. y`adanu lo l'banim `al-y'dey Yahushua haMashiyach hir'tson cheph'tso.

Eph1:5 He predestined us to adoption as sons through **וַיְבָרֶךְ** the Mashiyach
to Himself, according to the good pleasure of His will,

<5> προορίσας ἡμᾶς εἰς υἰοθεσίαν διὰ Ἰησοῦ Χριστοῦ εἰς αὐτόν,
κατὰ τὴν εὐδοκίαν τοῦ θελήματος αὐτοῦ,

5 proorisas hēmas eis huiiothesian dia Iēsou Christou eis auton,
having predestined us to sonship through Yahushua the Anointed One to Himself,
kata tēn eudokian tou thelēmatos autou,
according to the good pleasure of His will,

וַיְבָרֶךְ אֱלֹהִים וַיְבָרֶךְ אֱלֹהִים וַיְבָרֶךְ אֱלֹהִים וַיְבָרֶךְ אֱלֹהִים וַיְבָרֶךְ אֱלֹהִים
וַיְבָרֶךְ אֱלֹהִים וַיְבָרֶךְ אֱלֹהִים וַיְבָרֶךְ אֱלֹהִים וַיְבָרֶךְ אֱלֹהִים וַיְבָרֶךְ אֱלֹהִים

וּלְתַהֲלַת כְּבוֹד חֲסִדוֹ אֲשֶׁר-חָנַן אֶתָּנוּ בִּידְרוֹ:

6. lith'hilath k'bod chas'do 'asher-chanan 'othanu bidido.

Eph1:6 to the praise of the glory of His grace,
which He freely bestowed on us in His beloved One.

<6> εἰς ἑπαινον δόξης τῆς χάριτος αὐτοῦ ἧς ἐχαρίτωσεν ἡμᾶς ἐν τῷ ἡγαπημένῳ.

6 eis epainon doxēs tēs charitos autou

to the praise of the glory of His grace

hēs echaritōsen hēmas en tō ēgapēmenō.

by which He favored us in the beloved One;

:אֲשֶׁר-בּוֹ לָנוּ הַפְּדִיּוֹם בְּדָמוֹ וְסְלִיחַת הַפְּשָׁעִים כְּרֹב חַסְדּוֹ

ז אֲשֶׁר-בּוֹ לָנוּ הַפְּדִיּוֹם בְּדָמוֹ וְסְלִיחַת הַפְּשָׁעִים כְּרֹב חַסְדּוֹ

7. 'asher-bo lanu hapid'yom b'damo us'lichath hap'sha'im k'rob chas'do.

Eph1:7 In whom we have the redemption through His blood,
the forgiveness of our trespasses, according to the riches of His grace,

<7> ἐν ᾧ ἔχομεν τὴν ἀπολύτρωσιν διὰ τοῦ αἵματος αὐτοῦ,

τὴν ἄφεσιν τῶν παραπτωμάτων, κατὰ τὸ πλοῦτος τῆς χάριτος αὐτοῦ

7 en hō echomen tēn apolytrōsin dia tou haimatos autou,

in whom we have redemption through His blood,

tēn aphenin tōn paraptōmatōn kata to ploutos tēs charitos autou

the forgiveness of trespasses, according to the wealth of His grace,

:אֲשֶׁר-בּוֹ לָנוּ הַפְּדִיּוֹם בְּדָמוֹ וְסְלִיחַת הַפְּשָׁעִים כְּרֹב חַסְדּוֹ

ח אֲשֶׁר-בּוֹ לָנוּ הַפְּדִיּוֹם בְּדָמוֹ וְסְלִיחַת הַפְּשָׁעִים כְּרֹב חַסְדּוֹ

8. 'asher ba' `aleynu b'shepha'-chak'mah w'has'kel.

Eph1:8 which He has abounded in us in all wisdom and intelligence,

<8> ἧς ἐπερίσσευσεν εἰς ἡμᾶς, ἐν πάσῃ σοφίᾳ καὶ φρονήσει,

8 hēs eperisseusen eis hēmas, en pasē sophiā kai phronēsei,

which he lavished in us, in all wisdom and understanding,

:אֲשֶׁר-בּוֹ לָנוּ הַפְּדִיּוֹם בְּדָמוֹ וְסְלִיחַת הַפְּשָׁעִים כְּרֹב חַסְדּוֹ

:אֲשֶׁר-בּוֹ לָנוּ הַפְּדִיּוֹם בְּדָמוֹ וְסְלִיחַת הַפְּשָׁעִים כְּרֹב חַסְדּוֹ

ט וְהוֹדִיעַ אֶתְּנוּ אֶת-סוֹד חֲפְצוֹ כְּרֹצֵנוּ

וְעָצָתוֹ מִרְאֵשׁ אֲשֶׁר יָעַץ בּוֹ

9. w'hodi`a 'othanu 'eth-sod cheph'tso kir'tsono wa`atsatho mero'sh 'asher ya`ats bo.

Eph1:9 He made known to us the mystery of His will, according to His good pleasure
and His purpose in the beginning which He carried out in Him,

<9> γνωρίσας ἡμῖν τὸ μυστήριον τοῦ θελήματος αὐτοῦ,

κατὰ τὴν εὐδοκίαν αὐτοῦ ἣν προέθετο ἐν αὐτῷ

9 gnōrisas hēmin to mystērion tou thelēmatos autou,

having made known to us the mystery of His will,

kata tēn eudokian autou hēn proetheto en autō

according to His good pleasure which He purposed in Him

יֵאָדְבוּ לְקַחְנוּ נִחֲלֵתְנוּ אֲנַחְנוּ הַמִּצְדָּקִים לָהּ מִלְּפָנִים
בַּמַּחֲשָׁבֶת פִּעֵל הַכֹּל כַּעֲצַת חִפְצוֹ:

4

<12> εἰς τὸ εἶναι ἡμᾶς εἰς ἔπαινον δόξης αὐτοῦ τοὺς προηλπικότας ἐν τῷ Χριστῷ.
 12 eis to einai hēmas eis epainon doxēs autou
 for us to be to the praise of His glory,
 tous proēlpikotas en tῷ Christō.
 the ones having previously hoped in the Anointed One;

וְיִגְדְּלוּ אֶתְּכֶם בְּשׁוֹרַת יְשׁוּעַתְכֶם וְאֶתְּכֶם בְּשׁוֹרַת יְשׁוּעַתְכֶם
 וְיִגְדְּלוּ אֶתְּכֶם בְּשׁוֹרַת יְשׁוּעַתְכֶם וְאֶתְּכֶם בְּשׁוֹרַת יְשׁוּעַתְכֶם
 וְיִגְדְּלוּ אֶתְּכֶם בְּשׁוֹרַת יְשׁוּעַתְכֶם וְאֶתְּכֶם בְּשׁוֹרַת יְשׁוּעַתְכֶם

יגְדְּלוּ אֶתְּכֶם בְּשׁוֹרַת יְשׁוּעַתְכֶם וְאֶתְּכֶם בְּשׁוֹרַת יְשׁוּעַתְכֶם
 דְּבַר הָאֱמֶת אֶת-בְּשׁוֹרַת יְשׁוּעַתְכֶם וְאֶתְּכֶם בְּשׁוֹרַת יְשׁוּעַתְכֶם
 כְּשֶׁהָאֱמֶת בְּנִחְתָּמָתְכֶם בְּרוּחַ הַקֹּדֶשׁ

13. wa'asher gam-'attem sh'thulim bo 'acharey sham'akem d'bar ha'emeth
 'eth-b'sorath y'shu'ath'kem wa'asher bo k'shehe'eman'tem gam-nech'tam'tem
 b'Ruach hahab'tachah Ruach haQodesh.

Eph1:13 that you also are planted in Him, after having heard the Word of truth,
 the good news of your salvation, in which when you believed that you were sealed
 also with the Spirit of promise with the Holy Spirit,

<13> ἐν ᾧ καὶ ὑμεῖς ἀκούσαντες τὸν λόγον τῆς ἀληθείας,
 τὸ εὐαγγέλιον τῆς σωτηρίας ὑμῶν,
 ἐν ᾧ καὶ πιστεύσαντες ἐσφραγίσθητε τῷ πνεύματι τῆς ἐπαγγελίας τῷ ἁγίῳ,

13 en hō kai hymeis akousantes ton logon tēs alētheias,
 in whom also you, having heard the message of the truth,
 to euaggelion tēs sōtērias hymōn, en hō kai pisteusantes
 the good news of Your salvation, in whom also having believed
 esphragisthēte tō pneumati tēs epaggelias tō hagiō,
 you were sealed with the Spirit of promise the holy,

וְיִגְדְּלוּ אֶתְּכֶם בְּשׁוֹרַת יְשׁוּעַתְכֶם וְאֶתְּכֶם בְּשׁוֹרַת יְשׁוּעַתְכֶם
 וְיִגְדְּלוּ אֶתְּכֶם בְּשׁוֹרַת יְשׁוּעַתְכֶם וְאֶתְּכֶם בְּשׁוֹרַת יְשׁוּעַתְכֶם

יֵד כִּי זֶה עֶרְבוֹן נַחֲלָתְנוּ לְבָדוֹת-לוֹ עַם סֻגְלָה לְתַהֲלֵת כְּבוֹדוֹ:

14. ki zeh `er'bon nachalathenu liph'doth-lo `am s'gulah lith'hilath k'bodo.

Eph1:14 for this is the earnest of our inheritance,
 until the redemption of them, the precular people, to the praise of His glory.

<14> ὃ ἐστὶν ἄρραβὼν τῆς κληρονομίας ἡμῶν, εἰς ἀπολύτρωσιν τῆς περιποιήσεως,
 εἰς ἔπαινον τῆς δόξης αὐτοῦ.

14 ho estin arrabōn tēs klēronomias hēmōn, eis apolytrōsin tēs peripoiēseōs,
 which is an earnest of our inheritance, to the redemption of the possession,
 eis epainon tēs doxēs autou.
 to the praise of His glory.

וְיִגְדְּלוּ אֶתְּכֶם בְּשׁוֹרַת יְשׁוּעַתְכֶם וְאֶתְּכֶם בְּשׁוֹרַת יְשׁוּעַתְכֶם
 וְיִגְדְּלוּ אֶתְּכֶם בְּשׁוֹרַת יְשׁוּעַתְכֶם וְאֶתְּכֶם בְּשׁוֹרַת יְשׁוּעַתְכֶם

טו בעבור זאת גם-אנכי אחרי שמעתי אמונתכם

באדנינו יהושע והאהבה אשר-אתכם את-כל הקדושים:

15. ba`abur zo'th gam-'anoki 'acharey sham'i 'emunath'kem ba'Adoneynu Yahushua w'ha'ahabah 'asher-'ahab'tem 'eth-kal-haq'dshim.

Eph1:15 For this reason I also, after I heard of your faith in our Adon (Master) **וְהָאֱהָבָה**, and the love which you love for all the sanctified ones,

<15> Διὰ τοῦτο καὶ γὰρ ἀκούσας τὴν καθ' ὑμᾶς πίστιν ἐν τῷ κυρίῳ Ἰησοῦ καὶ τὴν ἀγάπην τὴν εἰς πάντας τοὺς ἁγίους

15 Dia touto kagō akousas tēn kath' hymas pistin en tō kyriō Iēsou
Therefore I also having heard of the among you faith in the Master Yahushua
kai tēn agapēn tēn eis pantas tous hagious
and the love to all the sanctified ones,

16 **וְלֹא** אֶחָדֶל מִהוֹדוֹת בַּעֲבוּרְכֶם בְּהִזְכִּירִי אֶתְכֶם בְּתַפְלִתִּי:

16. lo' 'ech'dal mehodoth ba`abur'kem b'haz'kiri 'eth'kem bith'philthay.

Eph1:16 do not cease to give thanks for you, for mentioning you in my prayers,

<16> οὐ παύομαι εὐχαριστῶν ὑπὲρ ὑμῶν μνείαν ποιούμενος ἐπὶ τῶν προσευχῶν μου,

16 ou pauomai eucharistōn hyper hymōn mneian poioumenos epi tōn proseuchōn mou,
do not cease giving thanks for you making mention of you at my prayers,

17 **יְשִׁיתֵן** לָכֶם אֱלֹהֵי אֲדֹנֵינוּ יְהוֹשֻׁעַ הַמָּשִׁיחַ אָבִי הַכְּבוֹד אֶת-רוּחַ הַחֲכָמָה וְהַחֲזוֹן לְבַעַת אֹתוֹ:

17. sheyiten lakem 'Elohey 'Adoneynu Yahushua haMashiyach 'Abi hakabod 'eth-Ruach hachak'mah w'hechazon lada'ath 'otho.

Eph1:17 that the El of our Adon **וְהָאֱהָבָה** the Mashiyach, my Father of glory, may give to you a Spirit of wisdom and of revelation in the knowledge of Him.

<17> ἵνα ὁ θεὸς τοῦ κυρίου ἡμῶν Ἰησοῦ Χριστοῦ, ὁ πατὴρ τῆς δόξης, δώῃ ὑμῖν πνεῦμα σοφίας καὶ ἀποκαλύψεως ἐν ἐπιγνώσει αὐτοῦ,

17 hina ho theos tou kyriou hēmōn Iēsou Christou, ho patēr tēs doxēs,
that the El of our Master Yahushua the Anointed One, the Father of glory,
dōē hymin pneuma sophias kai apokaluueōs en epignōsei autou,
may give to you a Spirit of wisdom and revelation in a fuller knowledge of Him,

18 **יְהוָה יִנְאָר עֵינֵי לְבַבְכֶם לְמַעַן תִּדְעוּ מַה-הִיא תוֹחֶלֶת קְרִיאָתוֹ**

יְהוָה יִנְאָר עֵינֵי לְבַבְכֶם לְמַעַן תִּדְעוּ מַה-הִיא תוֹחֶלֶת קְרִיאָתוֹ

וּמַח-עֶשֶׂר כְּבוֹד נִחְלָתוֹ בְּקִדְשֵׁים:

18. w'ya'er `eyney l'bab'kem l'ma'an ted'u mah-hi' tocheleth q'ri'atho
umah-`sher k'bod nachalatho baq'dshim.

Eph1:18 The eyes of your heart being enlightened, so that you shall know what is the hope of His calling, and what are the riches of the glory of His inheritance in the sanctified ones,

<18> πεφωτισμένους τοὺς ὀφθαλμοὺς τῆς καρδίας [ὕμῶν]
εἰς τὸ εἰδέναι ὑμᾶς τίς ἐστὶν ἡ ἐλπίς τῆς κλήσεως αὐτοῦ,
τίς ὁ πλοῦτος τῆς δόξης τῆς κληρονομίας αὐτοῦ ἐν τοῖς ἁγίοις,

18 pephōtismenous tous ophthalmous tēs kardias [hymōn]

having been enlightened the eyes of your heart

eis to eidenai hymas tis estin hē elpis tēs klēseōs autou,

for you to know what is the hope of His calling,

tis ho ploutos tēs doxēs tēs klēronomias autou en tois hagiois,

what is the wealth of the glory of His inheritance in the sanctified ones,

19 אֲנִי-אֶחָד מֵעַמְּךָ הַזֶּה וְאַתָּה יְיָ אֱלֹהֵינוּ
אֵלֹהֵי יִשְׂרָאֵל אֵלֹהֵי יִשְׂרָאֵל אֵלֹהֵי יִשְׂרָאֵל

יְיָ-יִתְרוֹן גְּדֻלַּת גְּבוּרָתוֹ בְּנֵי הַמְּאֻמִּינִים
כְּפִי פְעֻלַּת עֲצָם כֹּחַ:

19. umah-yith'ron g'dulath g'buratho banu hama'aminim
k'phi ph'ulath `otsem kocho.

Eph1:19 and what is the surpassing greatness of His power toward us who believe, according to the working of of His might strength,

<19> καὶ τί τὸ ὑπερβάλλον μέγεθος τῆς δυνάμεως αὐτοῦ εἰς ἡμᾶς τοὺς πιστεύοντας
κατὰ τὴν ἐνέργειαν τοῦ κράτους τῆς ἰσχύος αὐτοῦ.

19 kai ti to hyperballon megethos tēs dynamēōs autou eis hēmas tous pisteuontas

and what is the surpassing greatness of His power to us the ones believing

kata tēn energeian tou kratous tēs ischuos autou.

according to the working of the might of His strength,

20 אֲנִי-אֶחָד מֵעַמְּךָ הַזֶּה וְאַתָּה יְיָ אֱלֹהֵינוּ
אֵלֹהֵי יִשְׂרָאֵל אֵלֹהֵי יִשְׂרָאֵל אֵלֹהֵי יִשְׂרָאֵל

כְּאֲשֶׁר פָּעַל בְּמֹשֶׁה בְּהַעִיר אֹתוֹ מִן-הַמָּתִים
וַיּוֹשִׁיבֵנוּ לְיָמֵינוּ בְּמְרוֹמִים:

20. 'asher pa'al baMashiyach b'ha'ir 'otho min-hamethim
wayoshibenu liymino bam'romim.

Eph1:20 which He wrought in the Mashiyach, when He raised Him from the dead and seated Him at His right hand in the heavenly places,

<20> ἣν ἐνήργησεν ἐν τῷ Χριστῷ ἐγείρας αὐτὸν ἐκ νεκρῶν
καὶ καθίσας ἐν δεξιᾷ αὐτοῦ ἐν τοῖς ἐπουρανίοις

20 hēn enērgēsēn en tō Christō egeiras auton ek nekrōn

[illegible]

3401-64 696 w496 9X4 9X19 9969 X1X 69 Xw19 22

[illegible]

7
y
x
x
f
a
9
y
o
w
j
9
x
x
x
x
x
y
q
w
x
y
x
x
-
y
a
1

אָנִים-אַתְּכֶם אֲשֶׁר מֵתִים הָיִיתֶם בְּפִשְׁעֵיכֶם וְחַטְאֵיכֶם:

1. gam-‘eth’kem ‘asher methim heyithem b’phish’eykem w’chato’theykem.

Eph2:1 Even you who were dead in your trespasses and your sins,

<2:1> Καὶ ὑμεῖς ὄντας νεκροὺς τοῖς παραπτώμασιν καὶ ταῖς ἁμαρτίαις ὑμῶν,

1 Kai hymas ontas nekrous tois paraptōmasin kai tais hamartiais hymōn,

And you being dead in the trespasses and our sins,

אָו גאמ-עֶתְכֶם אֲשֶׁר מֵתִים הָיִיתֶם בְּפִשְׁעֵיכֶם וְחַטְאֵיכֶם
:אָו גאמ-עֶתְכֶם אֲשֶׁר מֵתִים הָיִיתֶם בְּפִשְׁעֵיכֶם וְחַטְאֵיכֶם

בְּאֲשֶׁר הִתְהַלַּכְתֶּם בָּהֶם כְּדֹר הָעוֹלָם הַזֶּה כְּרָצוֹן שֶׁר
מִמְשַׁלֵּת הָאָוִיר וְהוּא הָרוּחַ הַפְּעִיל כְּעֵת בְּבִגְדֵי הַמֶּרִי:

2. ‘asher hith’halak’tem bahem k’dor ha’olam hazeh kir’tson sar mem’sheleth ha’awir w’hu’ haruach hapo’el ka’eth bib’ney hameri.

Eph2:2 in which you walked in them in the generation of this world,
according to the desire of the prince of the power of the air
and it is the Spirit now working in the sons of disobedience.

<2> ἐν αἷς ποτε περιεπατήσατε κατὰ τὸν αἰῶνα τοῦ κόσμου τούτου,
κατὰ τὸν ἄρχοντα τῆς ἐξουσίας τοῦ ἀέρος, τοῦ πνεύματος τοῦ νῦν ἐνεργοῦντος
ἐν τοῖς υἱοῖς τῆς ἀπειθείας·

2 en hais pote periepatēsate kata ton aiōna tou kosmou toutou,
in which once you walked according to the age of this world,
kata ton archonta tēs exousias tou aeros,
according to the ruler of the authority of the air,
tou pneumatou tou nyn energountos en tois huiois tēs apeitheias;
the Spirit now working in the sons of disobedience;

אָו גאמ-עֶתְכֶם אֲשֶׁר מֵתִים הָיִיתֶם בְּפִשְׁעֵיכֶם וְחַטְאֵיכֶם
אָו גאמ-עֶתְכֶם אֲשֶׁר מֵתִים הָיִיתֶם בְּפִשְׁעֵיכֶם וְחַטְאֵיכֶם
:אָו גאמ-עֶתְכֶם אֲשֶׁר מֵתִים הָיִיתֶם בְּפִשְׁעֵיכֶם וְחַטְאֵיכֶם

גְּוִים-אֲנַחְנוּ כְּלָנוּ בְּתוֹכָם הִלְכְנוּ לְפָנִים
בְּתַאוֹת הַבָּשָׂר לַעֲשׂוֹת חֲפָצֵי בְּשָׂרֵנוּ
וּמִחֻשְׁבוֹתֵינוּ וְנִהְיָ בְּנֵי-רָגֶז בְּטִבְעֵנוּ כְּשֶׁאָר בְּנֵי אָדָם:

3. w’gam-‘anach’nu kulanu b’thokam halak’nu l’phanim
b’tha’aoth habasar la’asoth cheph’tsey b’sarenu umach’sh’botheynu
wan’hi b’ney-rogez b’tib’enu kish’ar b’ney ‘adam.

Eph2:3 and we, also, were all of them among them, walking in times past
in the lusts of the flesh, and doing the desires of our flesh and of our mind,
and sons of wrath became by our nature, like the rest of the sons of men.

<3> ἐν οἷς καὶ ἡμεῖς πάντες ἀνεστράφημέν ποτε ἐν ταῖς ἐπιθυμίαις
τῆς σαρκὸς ἡμῶν ποιοῦντες τὰ θελήματα τῆς σαρκὸς καὶ τῶν διανοιῶν,

καὶ ἡμεθα τέκνα φύσει ὀργῆς ὥς καὶ οἱ λοιποί·

3 en hois kai hēmeis pantes anestrapphēmen pote en tais epithymiais tēs sarkos hēmōn
among whom also we all conducted ourselves once in the lusts of our flesh,
poiountes ta thelēmata tēs sarkos kai tōn dianoion,
performing the desires of the flesh and of the thoughts,
kai ēmetha tekna physei orgēs hōs kai hoi loipoi;
and we were by nature children of wrath as also the rest;

:אָבֶל־הָאֱלֹהִים חָמַלָא רַחֲמִים בְּרַב אֶהְבֶּתוּ אֲשֶׁר אָהָב אֹתָנוּ

ד' אָבֶל־הָאֱלֹהִים חָמַלָא רַחֲמִים בְּרַב אֶהְבֶּתוּ אֲשֶׁר אָהָב אֹתָנוּ
4. 'abal-ha'Elohim hamale' rachamim b'rob 'ahabatho 'asher 'ahab 'othanu.

Eph2:4 But Elohim, being complete in mercy,
because of His great love with which He loved us,

«4» ὁ δὲ θεὸς πλούσιος ὢν ἐν ἐλέει,
διὰ τὴν πολλὴν ἀγάπην αὐτοῦ ἣν ἡγάπησεν ἡμᾶς,

4 ho de theos plousios ōn en eleei,
but Elohim being rich in mercy,
dia tēn pollēn agapēn autou hēn ēgapēsen hēmas,
because of the great love Him with which He loved us,

אָבֶל־הָאֱלֹהִים חָמַלָא רַחֲמִים בְּרַב אֶהְבֶּתוּ אֲשֶׁר אָהָב אֹתָנוּ
:אָבֶל־הָאֱלֹהִים חָמַלָא רַחֲמִים בְּרַב אֶהְבֶּתוּ אֲשֶׁר אָהָב אֹתָנוּ

הָאֱחָרִי הָיוּתָנוּ מֵתִים בְּפִשְׁעֵינוּ
הָחִינּוּ עִם־הַמָּשִׁיחַ בְּחֶסֶד נִשְׁעָתָם:

5. 'acharey heyothenu methim bap'sha'im
hecheyanu `im-haMashiyach bachesed nosha`tem.

Eph2:5 even when we were dead in our transgressions,
has made us alive with the Mashiyach by grace you have been saved,

«5» καὶ ὄντας ἡμᾶς νεκροὺς τοῖς παραπτώμασιν συνεζωοποίησεν τῷ Χριστῷ,
- χάριτί ἐστε σεσωσμένοι -

5 kai ontas hēmas nekrous tois paraptōmasin
even when we were dead in the trespasses,
synezōopoiēsen tō Christō, - chariti este sesōsmenoi -
he made us alive with the Anointed One, by grace you have been saved

:אָבֶל־הָאֱלֹהִים חָמַלָא רַחֲמִים בְּרַב אֶהְבֶּתוּ אֲשֶׁר אָהָב אֹתָנוּ
:אָבֶל־הָאֱלֹהִים חָמַלָא רַחֲמִים בְּרַב אֶהְבֶּתוּ אֲשֶׁר אָהָב אֹתָנוּ

וַיְחַיֵּנוּ אִתּוֹ אֶף־הוֹשִׁיבָנוּ בְּמַרְוֵמִים בְּמִשְׁכַּח הַשָּׁמַיִם:

6. way`irenu `ito 'aph-hoshibanu bam'romim baMashiyach Yahushua.

Eph2:6 and raised us up with Him, even seated us with Him
in the heavenly places in the Mashiyach Ow'ayy,

«6» καὶ συνήγειρεν καὶ συνεκάθισεν ἐν τοῖς ἐπουρανίοις ἐν Χριστῷ Ἰησοῦ,

6 kai synēgeiren kai synekathisen
and He raised us with Him and seated us with Him
en tois epouraniois en Christō Iēsou,
in the heavenlies in the Anointed One Yahushua,

אֶלֶּם אֶלֶּם אֶלֶּם אֶלֶּם אֶלֶּם אֶלֶּם אֶלֶּם אֶלֶּם אֶלֶּם אֶלֶּם
:וְעַתָּה אֶלֶּם אֶלֶּם אֶלֶּם אֶלֶּם אֶלֶּם אֶלֶּם אֶלֶּם אֶלֶּם אֶלֶּם אֶלֶּם

זֶלְהָאֵת בְּדִרְוֹת הַבָּאִים אֶת־גְּדֻלַּת עֲשָׂר חֲסִדוֹ
בְּטוֹבָתוֹ עָלֵינוּ בְּמַשִּׁיחַ יְהוֹשֻׁעַ:

7. l'har'oth badoroth haba'im 'eth-g'dulath `sher chas'do
b'tobatho `aleynu baMashiyach Yahushua.

Eph2:7 that He might show in the coming ages the surpassing riches of His grace
in His kindness toward us in the Mashiyach Ouwah.

<7> ἵνα ἐνδείξηται ἐν τοῖς αἰῶσιν τοῖς ἐπερχομένοις τὸ ὑπερβάλλον
πλοῦτος τῆς χάριτος αὐτοῦ ἐν χρηστότητι ἐφ' ἡμᾶς ἐν Χριστῷ Ἰησοῦ.

7 hina endeixētai en tois aiōsin tois eperchomenois to hyperballon ploutos
that he might display in the age coming the surpassing wealth of

tēs charitos autou en chrēstotēti eph' hēmas en Christō Iēsou.

His grace in His kindness towards us in the Anointed One Yahushua.

אֶלֶּם אֶלֶּם אֶלֶּם אֶלֶּם אֶלֶּם אֶלֶּם אֶלֶּם אֶלֶּם אֶלֶּם אֶלֶּם
:וְעַתָּה אֶלֶּם אֶלֶּם אֶלֶּם אֶלֶּם אֶלֶּם אֶלֶּם אֶלֶּם אֶלֶּם אֶלֶּם אֶלֶּם

חֲכִי־בַחֲסֵד נִשְׁעַתֶּם עַל־יְדֵי הָאֱמוּנָה וְלֹא מִיְדְּכֶם הִיְתָה זֵאת
כִּי־מַתַּת אֱלֹהִים הִיא:

8. ki-bachsed nosha`tem `al-y'dey ha'emunah w'lo' miyed'kem hay'thah zo'th
ki-matath 'Elohim hi'.

Eph2:8 For by grace you have been saved through faith, and this is not of your hand,
but it is the gift of Elohim;

<8> τῇ γὰρ χάριτί ἐστε σεσωσμένοι διὰ πίστεως·
καὶ τοῦτο οὐκ ἐξ ὑμῶν, θεοῦ τὸ δῶρον·

8 tē gar chariti este sesōsmenoi dia pisteōs;

For by grace you have been saved through faith;

kai touto ouk ex hymōn, theou to dōron;

and this not of yourselves, it is Elohim's gift;

אֶלֶּם אֶלֶּם אֶלֶּם אֶלֶּם אֶלֶּם אֶלֶּם אֶלֶּם אֶלֶּם אֶלֶּם אֶלֶּם

טֹלֹא מִתְנַחֵם הַמַּעֲשִׂים שֶׁלֹּא יִתְהַלֵּל אִישׁ:

9. lo' mito'k hama`asim shel' yith'halel 'ish.

Eph2:9 it is not out of works, so that anyone should not boast.

<9> οὐκ ἐξ ἔργων, ἵνα μή τις καυχῆσθται.

9 **ouk** ex ergōn, **hina mē tis** kauchēsētai.
not of works, lest anyone should boast.

וְאֵלֹהִים עָשָׂה לָנוּ מְצֻדָּה לְמַעַן נִשְׁלָךְ בָּהֶם
 וְאֵלֹהִים עָשָׂה לָנוּ מְצֻדָּה לְמַעַן נִשְׁלָךְ בָּהֶם

יְכִי-פֶעַל אֱלֹהִים אֲנַחְנוּ נִבְרָאִים בְּמַשִּׁיחַ יְהוֹשֻׁעַ לְמַעַשִׂים
 טוֹבִים אֲשֶׁר הֵכִין הָאֱלֹהִים מִקֶּדֶם לְמַעַן נִתְהַלֵּךְ בָּהֶם:

10. **ki-pho`al 'Elohim 'anach'nu nib'ra'im baMashiyach Yahushua l'ma`asim tobim**
'asher hekin ha'Elohim miqedem l'ma`an nith'hale'k bahem.

Eph2:10 For we are the works of Elohim, created in the Mashiyach **Ow**
 for good works, which Elohim prepared beforehand so that we should walk in them.

<10> αὐτοῦ γὰρ ἔσμεν ποίημα, κτισθέντες ἐν Χριστῷ Ἰησοῦ ἐπὶ ἔργοις ἀγαθοῖς
 οἷς προητοίμασεν ὁ θεός, ἵνα ἐν αὐτοῖς περιπατήσωμεν.

10 autou gar esmen poiēma, ktisthentes en Christō Iēsou
 His for we are masterpiece, having been created in the Anointed One Yahushua
 epi ergois agathois hois proētoimasen ho theos,
 for good works which previously prepared Elohim,
 hina en autois peripatēsōmen.
 that in them we should walk.

וְאֵלֹהִים עָשָׂה לָנוּ מְצֻדָּה לְמַעַן נִשְׁלָךְ בָּהֶם
 וְאֵלֹהִים עָשָׂה לָנוּ מְצֻדָּה לְמַעַן נִשְׁלָךְ בָּהֶם

יֵאָדָּע כִּן זָכְרוּ כִּי-אַתֶּם מִתְחַלָּה הַגּוֹיִם בְּבִשָּׁר הַנִּקְרָאִים
 עַרְלִים בְּכִי הַנִּקְרָאִים בְּנֵי הַמִּלָּה שְׁהִיא מַעֲשֵׂה יְדֵים בְּבִשָּׁר:

11. **`al-ken zik'ru ki-'attem mit'chilah hagoyim babasar haniq'ra'im `arelim**
b'phi haniq'ra'im b'ney hamilah shehi' ma`aseh yadayim babasar.

Eph2:11 Therefore remember that formerly you, the gentiles in the flesh, who are called
 uncircumcision in the mouth of those called the sons of the circumcision,
 that it is the work of the hands in the flesh,

<11> Διὸ μνημονεύετε ὅτι ποτὲ ὑμεῖς τὰ ἔθνη ἐν σαρκί,
 οἱ λεγόμενοι ἀκροβυστία ὑπὸ τῆς λεγομένης περιτομῆς ἐν σαρκὶ χειροποιήτου,

11 Dio mnēmoneuete hoti pote hymeis ta ethnē en sarki,
 Therefore remember that once you, the gentiles in the flesh,
 hoi legomenoi akrobystia hypo tēs legomenēs peritomēs
 the ones being called uncircumcision by the ones being called circumcision
 en sarki cheiropoiētou,
 in the flesh done by hand,

וְאֵלֹהִים עָשָׂה לָנוּ מְצֻדָּה לְמַעַן נִשְׁלָךְ בָּהֶם
 וְאֵלֹהִים עָשָׂה לָנוּ מְצֻדָּה לְמַעַן נִשְׁלָךְ בָּהֶם

יב־כִּי-אַתֶּם בְּעֵת הַהִיא הָיִיתֶם בְּלִי מָשִׁיחַ זָרִים
מֵעַבְדַּת יִשְׂרָאֵל וְנִכְרִים לְבְרִיתוֹת הַחֲבָטָה
בְּאֵין תְּקוּנָה וּבְאֵין לָכֶם אֱלֹהִים בָּעוֹלָם:

12. **ki**-‘**attem ba`eth hahi` heyithem b’li Mashiyach zarim me`adath Yis’ra’El w’nak’rim lib’rithoth hahab’tachah b’eyn tiq’wah ub’eyn lakem ‘Elohim ba`olam.**

Eph2:12 For you were at that time without the Mashiyach, being strangers from the community of Yisra’El, and strangers to the covenants of promise, without hope and without Elohim to you in the world.

<12> ὁ πῶτε τῷ καιρῷ ἐκείνῳ χωρὶς Χριστοῦ, ἀπηλλοτριωμένοι τῆς πολιτείας τοῦ Ἰσραὴλ καὶ ξένοι τῶν διαθηκῶν τῆς ἐπαγγελίας, ἐλπίδα μὴ ἔχοντες καὶ ἄθεοι ἐν τῷ κόσμῳ.

12 **hoti ēte tō kairō ekeinō chōris Christou, apēllotriōmenoi that you were at that time without the Anointed One, having been alienated from tēs politeias tou Israēl kai xenoi tōn diathēkōn tēs epaggelias, the citizenship of Israel and strangers of the covenants of the promise, elpida mē echontes kai atheoi en tō kosmō. hope not having and without Elohim in the world.**

13 וְעַתָּה בְּיְהוֹשֻׁעַ הַמָּשִׁיחַ אַתֶּם הִרְחוּקִים מֵאֵז הָיִיתֶם קְרוֹבִים בְּדָם הַמָּשִׁיחַ: 13

יג וְעַתָּה בְּיְהוֹשֻׁעַ הַמָּשִׁיחַ אַתֶּם הִרְחוּקִים מֵאֵז הָיִיתֶם קְרוֹבִים בְּדָם הַמָּשִׁיחַ:

13. **w`attah b’Yahushua haMashiyach ‘attem har’choqim me’az heyithem q’robim b’dam haMashiyach.**

Eph2:13 But now in **Ow’ayal** the Mashiyach, since you were far away, you have been brought near by the blood of the Mashiyach.

<13> νυνὶ δὲ ἐν Χριστῷ Ἰησοῦ ὑμεῖς οἱ ποτε ὄντες μακρὰν ἐγενήθητε ἐγγὺς ἐν τῷ αἵματι τοῦ Χριστοῦ.

13 **nyni de en Christō Iēsou hymeis hoi pote ontes makran But now in the Anointed One Yahushua you, the ones once being far off egenēthēte eggys en tō haimati tou Christou. having been brought near by the blood of the Anointed One.**

14 יְדִכִּי הוּא שְׁלוֹמֵנוּ אֲשֶׁר עָשָׂה הַשְׁנִימַ אֶחָד וְהָרַס מְחִיצַת הַגִּבּוֹר: 14

יד כִּי הוּא שְׁלוֹמֵנוּ אֲשֶׁר עָשָׂה הַשְׁנִימַ אֶחָד וְהָרַס מְחִיצַת הַגִּבּוֹר: 14. **ki hu` sh’lomenu ‘asher ‘asah hash’nayim ‘echad w’haras m’chitsath hagader.**

Eph2:14 For He is our peace, who has made the two one, and broke down the partition of the barrier,

<14> Αὐτὸς γάρ ἐστιν ἡ εἰρήνη ἡμῶν, ὁ ποιήσας τὰ ἀμφότερα ἐν καὶ τὸ μεσότοιχον τοῦ φραγμοῦ λύσας, τὴν ἔχθραν ἐν τῇ σαρκὶ αὐτοῦ,

14 Autos gar estin hē eirēnē hēmōn, ho poiēsas ta amphotera hen
 For He is our peace, the One having made the two one
 kai to mesotoichon tou phragmou lysas, tēn echthran en tē sarki autou,
 and the middle wall of the partition having broken, the hostility, in His flesh,

אָטאָס גאַר עסטינ הֵעִירֵנֶה הֵמֹן, הוֹפּוִיעֵסאַס תּא אַמפּוֹתֵרָא הֵן
 פֿאַר אַה אַז ער איז אונזער פֿריד, דער איינציגער האָבנדיק געמאַכט דאָס צו איינעם
 קאָי טו מעסוטויכאָן טו פֿראַגמוֹ לַיסאַס, תֵּן עכְתְּרָאן ענ תֵּן סאַרְקִי אוֹטוֹ,
 אַנד דער מיטלע וואַל פֿון דער פּאַרטיציע האָבנדיק געבראָכן, דער האָסטיליטעט, אין אַז אַה פֿלעש,

טו בַּבְּטָלוֹ הָאֵיבָהּ בְּבִשְׂרוֹ אֶת-תּוֹרַת הַמִּצְוֹת וְהַחֲקוֹת לְבָרָא
 בְּנַפְשׁוֹ אֶת-הַשְּׂנִיִּים לְאַדָּם אֶחָד חָדָשׁ וַיַּעַשׂ שְׁלוֹם:

15. b'bat'lo ha'eybah bib'saro 'eth-Torath hamits'oth w'hachuqoth lib'ro'
 b'naph'sho 'eth-hash'nayim l'adam 'echad chadash waya'as shalom.

Eph2:15 by abolishing in His flesh the hostility, which is the Law of commandments
 contained in ordinances, so that in His soul He might make the two into one new man,
 thus making peace,

<15> τὸν νόμον τῶν ἐντολῶν ἐν δόγμασιν καταργήσας,
 ἵνα τοὺς δύο κτίσῃ ἐν αὐτῷ εἰς ἓνα καινὸν ἄνθρωπον ποιῶν εἰρήνην

15 ton nomon tōn entolōn en dogmasin katargēsas,
 The Law of the commandments in ordinances having annulled,
 hina tous duo ktisē en autō eis hena kainon anthrōpon poiōn eirēnēn
 that the two He might create in Himself into one new man, making peace,

אָטאָס גאַר עסטינ הֵעִירֵנֶה הֵמֹן, הוֹפּוִיעֵסאַס תּא אַמפּוֹתֵרָא הֵן
 פֿאַר אַה אַז ער איז אונזער פֿריד, דער איינציגער האָבנדיק געמאַכט דאָס צו איינעם
 קאָי טו מעסוטויכאָן טו פֿראַגמוֹ לַיסאַס, תֵּן עכְתְּרָאן ענ תֵּן סאַרְקִי אוֹטוֹ,
 אַנד דער מיטלע וואַל פֿון דער פּאַרטיציע האָבנדיק געבראָכן, דער האָסטיליטעט, אין אַז אַה פֿלעש,

טו וַיִּרְצֶה אֶת-שְׂנֵיהֶם בְּגוּף אֶחָד לְאֱלֹהִים עַל-יְדֵי צְלִיבָתוֹ
 בְּהַמִּיתוֹ בְּנַפְשׁוֹ אֶת-הָאֵיבָהּ:

16. way'ratseh 'eth-sh'neyhem b'guph 'echad l'Elohim 'al-y'dey ts'libatho
 bahamitho b'naph'sho 'eth-ha'eybah.

Eph2:16 and might reconcile them the two in one body to Elohim through the crucifixion,
 by His soul having destroyed the hostility.

<16> καὶ ἀποκαταλλάξῃ τοὺς ἀμφοτέρους ἐν ἐνὶ σώματι τῷ θεῷ διὰ τοῦ σταυροῦ,
 ἀποκτείνας τὴν ἔχθραν ἐν αὐτῷ.

16 kai apokatallaxē tous amphoterous en heni sōmati tō theō dia tou staurou,
 and he might reconcile the two in one body to Elohim through the cross,
 apokteinas tēn echthran en autō.
 having killed the hostility by it.

אָטאָס גאַר עסטינ הֵעִירֵנֶה הֵמֹן, הוֹפּוִיעֵסאַס תּא אַמפּוֹתֵרָא הֵן
 פֿאַר אַה אַז ער איז אונזער פֿריד, דער איינציגער האָבנדיק געמאַכט דאָס צו איינעם
 קאָי טו מעסוטויכאָן טו פֿראַגמוֹ לַיסאַס, תֵּן עכְתְּרָאן ענ תֵּן סאַרְקִי אוֹטוֹ,
 אַנד דער מיטלע וואַל פֿון דער פּאַרטיציע האָבנדיק געבראָכן, דער האָסטיליטעט, אין אַז אַה פֿלעש,

יְוִיבֵא וַיִּבְשֹׂר לָכֶם שְׁלוֹם שְׁלוֹם לְרָחוֹק וְלִקְרוֹב:

17. wayabo' way'baser lakem shalom shalom larachoaq w'laqarob.

Eph2:17 And He came and preached peace to you who were far away,
 and peace to those who were near.

<17> καὶ ἐλθὼν εὐηγγελίσατο εἰρήνην ὑμῖν τοῖς μακρὰν καὶ εἰρήνην τοῖς ἐγγύς·

17 kai elthōn euēggelisato eirēnēn hymin tois makran

And having come He preached peace to you, the ones far off,

kai eirēnēn tois eggys;

and peace to the ones near;

18 יחֲכִי עַל-יָדוֹ יֵשׁ לְשָׁנֵינוּ מְבוֹא בְרוּחַ אֶחָד אֶל-אַבִּינוּ:

18. ki `al-yado yesh lish'neynu mabo' b'Ruach 'echad 'el-'Abinu.

Eph2:18 for through His hand we both have our access in one Spirit to the Father.

<18> ὅτι δι' αὐτοῦ ἔχομεν τὴν προσαγωγὴν οἱ ἀμφότεροι

ἐν ἐνὶ πνεύματι πρὸς τὸν πατέρα.

18 hoti di' autou echomen tēn prosagōgēn hoi amphoteroi

because through Him we have the access both

en heni pneumati pros ton patera.

in one Spirit to the Father.

19 יִטְלֹכְךָ אִינְכֶם עוֹד גֵּרִים וְתוֹשָׁבִים בְּיָ-בְנֵי-עִירָם שְׁלֹ-הַקְּדוֹשִׁים
וּבְנֵי בֵּית אֱלֹהִים אַתֶּם:

19. laken 'eyn'kem `od gerim w'thoshabim ki-b'ney-`iram shel-haq'dshim
ub'ney beyth 'Elohim 'attem.

Eph2:19 Therefore you are no longer strangers and aliens, but you are sons
of fellow citizens with the sanctified ones, and are the sons of house of Elohim,

<19> ἄρα οὖν οὐκέτι ἐστὲ ξένοι καὶ πάροιχοι ἀλλὰ ἐστὲ συμπολῖται τῶν ἁγίων
καὶ οἰκεῖοι τοῦ θεοῦ,

19 ara oun ouketi este xenoi kai paroikoi

Therefore then no longer are you strangers and aliens

alla este sympolitai tōn hagiōn

but you are fellow citizens of the sanctified ones

kai oikeioi tou theou,

and members of the household of Elohim,

20 כְּבָנוּיִם עַל-יְסוֹד הַשְּׁלִיחִים וְהַנְּבִיאִים
וְהַחֹשֶׁעַ הַמְּשִׁיחַ הוּא אֶבֶן הַפִּנָּה:

20. b'nuyim `al-y'sod hash'lichim w'han'bi'im
w'Yahushuà haMashiyach hu' 'eben hapinah.

Eph2:20 having been built on the foundation of the apostles and prophets,

וַיְהִי הַמָּשִׁיחַ הַזֶּה הוּא הַבֵּית הַרְבֵּעִי הַגָּדוֹל
the Mashiyach Himself being the chief corner stone,

<20> ἐποικοδομηθέντες ἐπὶ τῷ θεμελίῳ τῶν ἀποστόλων
καὶ προφητῶν, ὧντος ἀκρογωνιαίου αὐτοῦ Χριστοῦ Ἰησοῦ,

20 epokodomēthentes epi tō themeliō tōn apostolōn kai prophētōn,
having been built upon the foundation of the apostles and prophets,
ontos akrogōniaiou autou Christou Iēsou,
being the cornerstone Himself the Anointed One Yahushua,

וַיְהִי הַמָּשִׁיחַ הַזֶּה הוּא הַבֵּית הַרְבֵּעִי הַגָּדוֹל
:אֲשֶׁר חִבַּר-בּוֹ יַחְדָּם הַבְּנִינָן כָּלֹּ

כָּאֲשֶׁר חִבַּר-בּוֹ יַחְדָּם הַבְּנִינָן כָּלֹּ
עַד אֲשֶׁר-יִגְבַּהּ לְהִיכֵל קֹדֶשׁ לַיהוָה:

21. 'asher chubar-bo yachad habin'yan kulo
`ad 'asher-yig'bah l'heykal qodesh laYahúwah.

Eph2:21 in whom the whole building, being fitted together,
until it was given to a holy temple in אֲשֶׁר,

<21> ἐν ᾧ πᾶσα οἰκοδομὴ συναρμολογούμενη αὕξει εἰς ναὸν ἅγιον ἐν κυρίῳ,

21 en hō pasa oikodomē synarmologoumenē auxei
in whom all the building being fitly joined together grows
eis naon hagian en kyriō,
into a holy sanctuary in YHWH,

וַיְהִי הַמָּשִׁיחַ הַזֶּה הוּא הַבֵּית הַרְבֵּעִי הַגָּדוֹל
:אֲשֶׁר חִבַּר-בּוֹ יַחְדָּם הַבְּנִינָן כָּלֹּ

כָּבֹד וְכָבוֹד נִבְנִים בְּ-אֶתֶם לְהִיכֵל מִשְׁכַּן אֱלֹהִים בְּרוּחַ:

22. ubo nib'nim gam-'attem lih'yoth mish'kan 'Elohim baRuach.

Eph2:22 in whom you also are being built together into a dwelling of Elohim in the Spirit.

<22> ἐν ᾧ καὶ ὑμεῖς συνοικοδομεῖσθε εἰς κατοικητήριον τοῦ θεοῦ ἐν πνεύματι.

22 en hō kai hymeis synoikodomeisthe
in whom also you are being built together
eis katoikētērion tou theou en pneumatī.
into a dwelling place of Elohim in Spirit.

Chapter 3

וַיְהִי הַמָּשִׁיחַ הַזֶּה הוּא הַבֵּית הַרְבֵּעִי הַגָּדוֹל
:אֲשֶׁר חִבַּר-בּוֹ יַחְדָּם הַבְּנִינָן כָּלֹּ

אֲבָעִיבֹר זֹאת אֲנִי פֹלֹס אֲסִיר הַמָּשִׁיחַ לְמַעַן הַגּוֹיִם:

1. ba`abur zo'th 'ani Pholos 'asir haMashiyach l'ma'an'kem hagoyim.

Eph3:1 For this reason I, Pholos (Shaul), the prisoner of the Mashiyach for you gentiles

<3:1> Τούτου χάριν ἐγὼ Παῦλος ὁ δέσμιος τοῦ Χριστοῦ [Ἰησοῦ]

ὕπὲρ ὑμῶν τῶν ἐθνῶν -

1 Toutou charin egō Paulos ho desmios tou Christou [hIēsou]

For this cause I Paul the prisoner of the Anointed One Yahushua
hyper hymōn tōn ethnōn -
for you the gentiles

2: יְיָ אֱלֹהִים אֲשֶׁר-בְּחַסְדּוֹ הָיָה לִּי וְלָכֶם

בְּכִי-אֲמַנְם שְׁמַעְתֶּם הַנְּהִיגַת חֶסֶד הָאֱלֹהִים אֲשֶׁר-נָתַן לִי אֲלֵיכֶם:
2. **ki-'am'nam sh'ma'tem han'hagath chesed ha'Elohim 'asher-nitan li 'aleykem.**

Eph3:2 if indeed you have heard of the stewardship of Elohim's grace
which was given to me for you;

<2> εἰ γε ἠκούσατε τὴν οἰκονομίαν τῆς χάριτος τοῦ θεοῦ τῆς δοθείσης μοι εἰς ὑμᾶς,

2 **ei ge ēkousate tēn oikonomian tēs charitos tou theou**

if indeed you heard of the stewardship of the grace of Elohim

tēs dotheisēs moi eis hymas,

having been given to me for you,

3: וְכִי בְּחִזּוֹן גִּלָּה-לִי הַסּוֹד אֲשֶׁר כָּתַבְתִּי לָכֶם בְּמַעַט מִלֵּין

גְּכִי בְּחִזּוֹן גִּלָּה-לִי הַסּוֹד אֲשֶׁר כָּתַבְתִּי לָכֶם בְּמַעַט מִלֵּין:
3. **ki bechazon gilah-li hasod 'asher kathab'ti lakem bim'at millin.**

Eph3:3 that by revelation there was made known to me the mystery,
as I wrote for you in little brief.

<3> [ὅτι] κατὰ ἀποκάλυψιν ἐγνωρίσθη μοι τὸ μυστήριον, καθὼς προέγραψα ἐν ὀλίγῳ,

3 [hoti] **kata apokaluuin egnōristhē moi to mystērion,**

that according to revelation was made known to me the mystery,

kathōs proegrapsa en oligō,

as I wrote before in brief,

4: וְכִי בְּקִרְאָכֶם תִּזְכְּרוּ אֶת-בִּינָתִי בְּסוֹד הַמָּשִׁיחַ

דְּוְכִי בְּקִרְאָכֶם תִּזְכְּרוּ אֶת-בִּינָתִי בְּסוֹד הַמָּשִׁיחַ:
4. **ub'qar'akem tuk'lu l'hakir 'eth-binathi b'sod haMashiyach.**

Eph3:4 And in your reading you are able to understand my insight
into the mystery of the Mashiyach,

<4> πρὸς ὃ δύνασθε ἀναγινώσκοντες νοῆσαι τὴν σύνεσίν μου

ἐν τῷ μυστηρίῳ τοῦ Χριστοῦ,

4 **pros ho dynasthe anaginōskontes noēsai tēn synesin mou**

as to which you are able by reading to understand my insight

en tō mystērīō tou Christou,

in the mystery of the Anointed One,

5: וְכִי בְּקִרְאָכֶם תִּזְכְּרוּ אֶת-בִּינָתִי בְּסוֹד הַמָּשִׁיחַ
5: וְכִי בְּקִרְאָכֶם תִּזְכְּרוּ אֶת-בִּינָתִי בְּסוֹד הַמָּשִׁיחַ

הָאֲשֶׁר בְּדוֹרֹת הָרְאִשִׁימִים לֹא נִזְכַּרְעַ לְבָנֵי אָדָם

כְּאֲשֶׁר נִגְלָה עִתָּה לְשִׁלְיָהוּ הַקְדָּשִׁים וְלִנְבִיאָיו בְּרוּחַ:

5. 'asher badoroth hari'shonim lo' noda` lib'ney 'adam
ka'asher nig'lah `attah lish'lichayu haq'dshim w'lin'bi'ayu baruach.

Eph3:5 which in other generations was not made known to the sons of men,
as it has now been revealed to His holy apostles and to His prophets in the Spirit;

<5> ὃ ἐτέραις γενεαῖς οὐκ ἐγνωρίσθη τοῖς υἱοῖς τῶν ἀνθρώπων
ὡς νῦν ἀπεκαλύφθη τοῖς ἁγίοις ἀποστόλοις αὐτοῦ καὶ προφήταις ἐν πνεύματι,

5 ho heterais geneais ouk egnōristhē tois huiōis tōn anthrōpōn

which in other generations was not made known to the sons of men

hōs nyn apekalyphthē tois hagiois apostolois autou kai prophētais en pneumati,
as now it was revealed to the holy apostles of Him and prophets in the Spirit,

וְאֲשֶׁר נִגְלָה עִתָּה לְשִׁלְיָהוּ הַקְדָּשִׁים וְלִנְבִיאָיו בְּרוּחַ
:כְּאֲשֶׁר נִגְלָה עִתָּה לְשִׁלְיָהוּ הַקְדָּשִׁים וְלִנְבִיאָיו בְּרוּחַ

וְשִׁלְיָהוּ הַקְדָּשִׁים וְלִנְבִיאָיו בְּרוּחַ
הַקְדָּשִׁים וְלִנְבִיאָיו בְּרוּחַ

6. sheyih'yu hagoyim gam-hem nochalim ub'guph 'echad
w'chab'rey hahab'tachah baMashiyach Yahushua`al-y'dey hab'srah.

Eph3:6 that, for the gentiles, they should be also fellow heirs of the same body,
and fellow partakers of the promise in the Mashiyach Ow'g'g'g' through the good news,

<6> εἶναι τὰ ἔθνη συγκληρονόμα καὶ σύσσωμα
καὶ συμμετόχα τῆς ἐπαγγελίας ἐν Χριστῷ Ἰησοῦ διὰ τοῦ εὐαγγελίου,

6 einai ta ethnē sygklēronoma kai syssōma kai symmetocha

that are to be the gentiles joint-heirs and a joint-body and joint-partakers

tēs epaggelias en Christō Iēsou dia tou euaggeliou,
of the promise in the Anointed One Yahushua through the good news,

וְאֲשֶׁר נִגְלָה עִתָּה לְשִׁלְיָהוּ הַקְדָּשִׁים וְלִנְבִיאָיו בְּרוּחַ
:כְּאֲשֶׁר נִגְלָה עִתָּה לְשִׁלְיָהוּ הַקְדָּשִׁים וְלִנְבִיאָיו בְּרוּחַ

זֶה אֲשֶׁר הָיִיתִי לָהּ לְמִשְׁרֵת בְּמִתְּנַת חֶסֶד אֱלֹהִים
הַנִּתְּנָה לִי כְּפִי פְעֻלַּת גְּבוּרָתוֹ:

7. 'asher hayithi lah lim'shareth b'mat'nath chesed 'Elohim
han'thunah li k'phi p`ulath g'buratho.

Eph3:7 of which I became as a minister, according to the gift of Elohim's grace
which was given to me according to the working of His power.

<7> οὗ ἐγενήθην διάκονος κατὰ τὴν δωρεὰν τῆς χάριτος τοῦ θεοῦ τῆς δοθείσης μοι
κατὰ τὴν ἐνέργειαν τῆς δυνάμεως αὐτοῦ.

7 hou egenēthēn diakonos kata tēn dōrean tēs charitos tou theou

of which I became a minister according to the gift of the grace of Elohim

tēs dotheisēs moi kata tēn energeian tēs dynameōs autou.

having been given to me according to the working of His power.

אֲנִי אֶפְרַיִם הַיָּחִיד הַקָּטָן הַבְּרִיחַ הַנִּסְתָּר הַנִּסְתָּר הַנִּסְתָּר
:אֲנִי אֶפְרַיִם הַיָּחִיד הַקָּטָן הַבְּרִיחַ הַנִּסְתָּר הַנִּסְתָּר הַנִּסְתָּר

חֲלִי אֶנִי צִעִיר הַצִּעִירִים שְׂבָכָל-הַקְּדוּשִׁים נָתַן הַחֶסֶד הַזֶּה
לְבָשָׁר בְּגוֹיִם אֶת-עֲשֹׂר הַמְּשִׁיחַ אֲשֶׁר רַב הוּא לְאֵין חֶקֶר:

8. li 'ani ts'ir hats'irim sheb'kal-haq'dshim nitan hachesed hazeh
l'baser bagoyim 'eth-'sher haMashiyach 'asher rab hu' l'eyn cheqer.

Eph3:8 To me, I am very least that is of all sanctified ones, this grace was given,
to bring the good news to the gentiles the riches of the Mashiyach
that it is not much to search,

«8» ἐμοὶ τῷ ἐλαχιστοτέρῳ πάντων ἁγίων ἐδόθη ἡ χάρις αὕτη,
τοῖς ἔθνεσιν εὐαγγελίσασθαι τὸ ἀνεξιχνίαστον πλοῦτος τοῦ Χριστοῦ

8 emoi tō elachistoterō pantōn hagiōn edothē hē charis hautē,

To me the less than the least of all sanctified ones was given this grace,
tois ethnesin euaggelisasthai to anexichniaston ploutos tou Christou
to the gentiles to preach the unsearchable wealth of the Anointed One

אֲנִי אֶפְרַיִם הַיָּחִיד הַקָּטָן הַבְּרִיחַ הַנִּסְתָּר הַנִּסְתָּר הַנִּסְתָּר
:(אֲנִי אֶפְרַיִם הַיָּחִיד הַקָּטָן הַבְּרִיחַ הַנִּסְתָּר הַנִּסְתָּר הַנִּסְתָּר)

טוֹלְהָאִיר עֵינַי כָּל לְרֵאוֹת מַה-הַנְּהַגַּת הַסֹּד הַנִּסְתָּר
מִדֹּרֹת עוֹלָם בְּאֱלֹהִים יוֹצֵר הַכֹּל (עַל-יְדֵי הַחֹשֶׁעַ הַמְּשִׁיחַ):

9. ul'ha'ir `eyney kol lir'oth mah-han'hagath hasod hanis'tar midoroth `olam
b'Elohim yotser hakol ('al-y'dey Yahushua haMashiyach).

Eph3:9 and to enlighthen the eyes of all to see what is the leadership of the mystery
from the ages of the generations has been hidden in Elohim who created all things
by Owa'el the Mashiyach,

«9» καὶ φωτίσαι [πάντας] τίς ἡ οἰκονομία τοῦ μυστηρίου τοῦ ἀποκεκρυμμένου
ἀπὸ τῶν αἰώνων ἐν τῷ θεῷ τῷ τὰ πάντα κτίσαντι,

9 kai phōtisai [pantas] tis hē oikonomia tou mystēriou

and to enlighten all men as to what is the stewardship of the mystery
tou apokekrymmenou apo tōn aiōnōn en tō theō
having been hidden from the ages in Elohim,
tō ta panta ktisanti,
the One having created all things,

אֲנִי אֶפְרַיִם הַיָּחִיד הַקָּטָן הַבְּרִיחַ הַנִּסְתָּר הַנִּסְתָּר הַנִּסְתָּר
:(אֲנִי אֶפְרַיִם הַיָּחִיד הַקָּטָן הַבְּרִיחַ הַנִּסְתָּר הַנִּסְתָּר הַנִּסְתָּר)

י לְמַעַן אֲשֶׁר תִּפְתַּח עֵתָה עַל-יְדֵי הַעֲבָדָה לְשָׂרִים
וְלַשְׁלִיטִים אֲשֶׁר בְּמִרוֹמִים חֻכְמַת אֱלֹהִים הַמְּפְלִיאָה דְרָכֶיהָ:

10. l'ma'an 'asher tiuada `attah 'al-y'dey ha'edah lasarim
w'lashallitim 'asher bam'romim chak'math 'Elohim hamaph'li'ah d'rakeyah.

20

Therefore I ask you not to despair at my affliction for you,
 hētis estin doxa hymōn.
 which is for your glory.

14 -60 10999 999 9999 14
 :99999 09999 99999 999 9999

יד בעבור זאת אֶכְרַעַה עַל-בְּרַכִּי
 לִפְנֵי אָבִי אֲדִינֵנִי יְהוֹשִׁעַ הַמָּשִׁיחַ:

14. ba`abur zo'th 'ek'r'`ah `al-bir'kay liph'ney 'abi 'Adoneynu Yahushuà haMashiyach.

Eph3:14 For this reason I bow my knees before my Father
 of our Adon 09999 the Mashiyach,

<14> Τούτου χάριν κάμπτω τὰ γόνατά μου πρὸς τὸν πατέρα,

14 Toutou charin kamptō ta gonata mou pros ton patera,
 For this cause I bend my knees to the Father,

15 -60 999 9999 99999 99999 15
 :99999 99999 99999 99999 99999

טו אֲנִשֶּׁר נִקְרָא שְׁמוֹ עַל כָּל-מִשְׁפָּחָה שְׁפִשְׁמִים וְשִׁבְעָאָרֶץ:

15. 'asher niq'ra' sh'mo `al kal-mish'pachah shebashamayim w'sheba'arets.

Eph3:15 that His name is called upon every family that is in the heavens
 and that is on the earth,

<15> ἐξ οὗ πασα πατρια ἐν οὐρανοῖς καὶ ἐπὶ γῆς ὀνομάζεται,

15 ex hou pasa patria en ouranois kai epi gēs onomazetai,
 from whom every family in the heavens and on earth is named,

16 99999 999999 99999 999999 16 -999 999 999 999
 :999999 99999 99999 999999 -60

טז לַתֵּת לָכֶם לְפִי-עֹשֶׂר כְּבוֹדוֹ שִׁיתַּחֲזִק בְּגִבּוֹרָה
 עַל-יְדֵי רוּחוֹ הָאֵדָם הַפְּנִימִי:

16. latheth lakem l'phi-`sher k'bodo sheyith'chazeq big'burah
 `al-y'dey Rucho ha'adam hap'nimi.

Eph3:16 to grant you, according to the riches of His glory,
 that is to be strengthened with power through His Spirit in the inner man,

<16> ἵνα δῶ ὑμῖν κατὰ τὸ πλοῦτος τῆς δόξης αὐτοῦ δυνάμει κραταιωθῆναι
 διὰ τοῦ πνεύματος αὐτοῦ εἰς τὸν ἑσω ἄνθρωπον,

16 hina dō hymin kata to ploutos tēs doxēs autou
 that He may grant you according to the wealth of His glory
 dynamei krataiōthēnai dia tou pneumatos autou eis ton esō anthrōpon,
 to become mightily empowered through His spirit in the inner man,

17 999999 999999 999999 999999 17
 :999999 999999999 999999999 999999999

hina plērōthēte eis pan to plērōma tou theou.
that you may be filled to all the fullness of Elohim.

20 וְהַיָּכֹל לְהַרְבּוֹת גְּמוּלָיו עָלֵינוּ יוֹתֵר מִכָּל-מִשְׁאָלוֹתֵינוּ
וּמִחֲשׁבוֹתֵינוּ לְפִי הַכֹּחַ הַפּוֹעֵל בְּקִרְבָּנוּ:

20. w'hayakol l'har'both g'mulayu `aleynu yother mikal-mish'alotheynu
umach'sh'botheynu l'phi hakoach hapo`el b'qir'benu.

Eph3:20 And the One who is able to increase His rewards over us more
than all what we ask or what we think, according to the power that works within us,

<20> Τῷ δὲ δυναμένῳ ὑπὲρ πάντα ποιῆσαι ὑπερεκπερισσοῦ
ὧν αἰτούμεθα ἢ νοοῦμεν κατὰ τὴν δύναμιν τὴν ἐνεργουμένην ἐν ἡμῖν,

20 Tō de dynamenō hyper panta poiēsai hyperekperissou
Now to the One being able beyond all things to do superabundantly above
hōn aitoumetha ē nooumen kata tēn dynamin tēn energoumenēn en hēmin,
the things which we ask or think according to the power working in us,

21 וְהַכְּבוֹד בְּקִרְבִּי הַקָּהָל בְּמִשְׁחֵי יְהוֹשֻׁעַ
לְדֹר וָדֹר עַד-עוֹלָמֵי עוֹלָמִים אָמֵן:

כא לו הכבוד בקרב הקהל במשחי יהושע
לדר ודר עד-עולמי עולמים אמן:

21. lo hakabod b'qereb haqahal baMashiyach Yahushua
l'dor wador `ad-`ol'mey `olamim 'Amen.

Eph3:21 to Him be the glory within the assembly and in the Mashiyach
for generation and generation forever and ever. Amen.

<21> αὐτῷ ἡ δόξα ἐν τῇ ἐκκλησίᾳ καὶ ἐν Χριστῷ Ἰησοῦ
εἰς πάσας τὰς γενεὰς τοῦ αἰῶνος τῶν αἰώνων, ἀμήν.

21 autō hē doxa en tē ekklesiā kai en Christō Iēsou
to Him be the glory in the assembly and in the Anointed One Yahushua
eis pasas tas geneas tou aiōnos tōn aiōnōn, Amēn.
to all the generations of the age of the ages, Amen.

Chapter 4

1 וְעַל-כֵּן אֲזַחֲרֵכֶם אֲנִי הָאֲסוּר בְּאֲדוֹן לְהַתְהַלֵּךְ
בְּאֲשֶׁר יֵאָתָה לְמִשְׁמַרְתְּכֶם אֲשֶׁר נִקְרְאתֶם לָהּ:

1. `al-ken `az'hir'kem `ani ha'asur ba'Adon l'hith'hale'k ka'asher ya'athah
l'mish'mar't'kem `asher niq're'them lah.

Eph4:1 Therefore I, the prisoner of the Adon (Master), implore you to walk when being worthy of the calling with which you have been called,

<4:1> Παρακαλῶ οὖν ὑμᾶς ἐγὼ ὁ δέσμιος
ἐν κυρίῳ ἀξίως περιπατῆσαι τῆς κλήσεως ἧς ἐκλήθητε,

1 Parakalō oun hymas egō ho desmios

Therefore I encourage you, I the prisoner
en kyriō axiōs peripatēsai tēs klēseōs hēs eklēthēte,
in the Master, to walk worthy of the calling by which you were called,

אָנאָן אַרומאַרמירט איר אונזער אונזער
אונזער אונזער אונזער אונזער אונזער

בְּכָל-נְמִיכוּת וּבְאֶהָבָה וּבְאֶהָבָה
לְשִׂאת אִישׁ אֶת-רֵעֵהוּ בְּאַהֲבָה:

2. b'kal-n'mikuth wa'anawah ub'ore'k ruach lase'th 'ish 'eth-re'ehu b'ahabah.

Eph4:2 with all humility and meekness, with longsuffering, forbearing one another in love,

<2> μετὰ πάσης ταπεινοφροσύνης καὶ πραύτητος, μετὰ μακροθυμίας,
ἀνεχόμενοι ἀλλήλων ἐν ἀγάπῃ,

2 meta pasēs tapeinophrosynēs kai prautētos,

with all humility of mind and meekness,
meta makrothymias, anechomenoi allēlōn en agapē,
with longsuffering, forbearing one another in love,

אונזער אונזער אונזער אונזער אונזער אונזער אונזער אונזער אונזער אונזער

גוֹשְׁקֵינוּ לְשִׁמֹר אֶת-אַחַדוּת הָרוּחַ בְּאַגֻּדַת הַשְּׁלוֹם:

3. w'shiq'du lish'mor 'eth-'achaduth haRuach ba'agudath hashalom.

Eph4:3 being diligent to keep the unity of the Spirit in the bond of peace.

<3> σπουδάζοντες τηρεῖν τὴν ἐνότητα τοῦ πνεύματος ἐν τῷ συνδέσμῳ τῆς εἰρήνης·

3 spoudazontes tērein tēn henotēta tou pneumatos en tō syndesmō tēs eirēnēs;

being eager to keep the oneness of the Spirit in the uniting bond of peace;

אונזער אונזער אונזער אונזער אונזער אונזער אונזער אונזער אונזער אונזער

דגוף אֶחָד וְרוּחַ אֶחָד בְּאַשֶׁר גַּם-נִקְרָאתָם
בְּתִקְוַת מִשְׁמַרְתְּכֶם הָאֶחָת:

4. guph 'echad w'Ruach 'echad ka'asher gam-niq're'them
b'thiq'wath mish'mar't'kem ha'echath.

Eph4:4 There is one body and one Spirit, as you also were called in one hope of your calling;

<4> ἐν σῶμα καὶ ἐν πνεῦμα, καθὼς καὶ ἐκλήθητε ἐν μιᾷ ἐλπίδι τῆς κλήσεως ὑμῶν·

4 **hen sōma** kai **hen pneuma**,
as there is **one body** and **one Spirit**,
kathōs kai **eklēthēte en miā elpidi tēs klēseōs hymōn**;
as also **you were called in one hope** of your calling;

5 אֶחָד הָיָה אֱמוּנָה אֶחָד טְבִילָה אֶחָד: אֵל אֶחָד וְאֵב אֶחָד

הָאֵל וְאֵב אֶחָד לְכָל שְׁחֵוָא עַל-כֹּל וְאֶת-כֹּל וּבְתוֹךְ כֹּל:

5. 'Adon 'echad 'emunah 'achath t'bilah 'echath.

Eph4:5 one Adon, one faith, one immersion,

<5> εἷς κύριος, μία πίστις, ἐν βάπτισμα,

5 **heis kyrios**, **mia pistis**, **hen baptisma**,
one Master, **one faith**, **one baptism**,

6 אֵל אֶחָד וְאֵב אֶחָד לְכָל שְׁחֵוָא עַל-כֹּל וְאֶת-כֹּל וּבְתוֹךְ כֹּל: אֵל אֶחָד וְאֵב אֶחָד

וְאֵל וְאֵב אֶחָד לְכָל שְׁחֵוָא עַל-כֹּל וְאֶת-כֹּל וּבְתוֹךְ כֹּל:

6. 'El w'Ab 'echad lakol shehu' `al-kol w'eth-kol ub'tho'k kol.

Eph4:6 one El and Father of all who is over all and through all and in all.

<6> εἷς θεὸς καὶ πατὴρ πάντων, ὁ ἐπὶ πάντων καὶ διὰ πάντων καὶ ἐν πάσιν.

6 **heis theos** kai **patēr pantōn**, ho **epi pantōn** kai **dia pantōn** kai **en pasin**.
one El and **Father** of **all**, the one **over all** and **through all** and **in all**.

7 אֵל אֶחָד וְאֵב אֶחָד לְכָל שְׁחֵוָא עַל-כֹּל וְאֶת-כֹּל וּבְתוֹךְ כֹּל: אֵל אֶחָד וְאֵב אֶחָד

זֶאֱבֹל לְכָל-אֶחָד וְאֶחָד מִמֶּנּוּ נָתַן הַחֶסֶד כְּמִדַּת מִתְּנַת הַמְּשִׁיחַ:

7. 'abal l'kal-'echad w'echad **mimenu nitan hechased**
k'midath mat'nath haMashiyach.

Eph4:7 But to each one and one of us grace was given
according to the measure of the gift of the Mashiyach.

<7> Ἐνὶ δὲ ἐκάστῳ ἡμῶν ἐδόθη ἡ χάρις κατὰ τὸ μέτρον τῆς δωρεᾶς τοῦ Χριστοῦ.

7 **Heni de hekastō hēmōn edothē hē charis**

One but to each of us was given grace

kata to metron tēs dōreas tou Christou.

according to the measure of the gift of the Anointed One.

8 אֵל אֶחָד וְאֵב אֶחָד לְכָל שְׁחֵוָא עַל-כֹּל וְאֶת-כֹּל וּבְתוֹךְ כֹּל: אֵל אֶחָד וְאֵב אֶחָד

חַעַל-כֵּן הוּא אֹמֵר עָלָה לְמָרוֹם שָׁבָה שְׁבִי וְיִתֵּן מִתְּנוֹת לְאָדָם:

8. `al-ken hu' 'omer `alah **lamarom shabah shebi wayiten matanoth la'adam**.

Eph4:8 Therefore it says, When He ascended on high, He led captivity captive,
and He gave gifts to men.

<8> διὸ λέγει, Ἀναβὰς εἰς ὕψος ἡχμαλώτευσεν αἰχμαλωσίαν,
ἔδωκεν δόματα τοῖς ἀνθρώποις.

8 dio legei, Anabas eis huuos ēchmalōteusen aichmalōsian,
Wherefore it says, Having ascended to the height He led captive captivity,
edōken domata tois anthrōpois.
He gave gifts to men.

9: םאֵלֹהִים םאֵלֹהִים םאֵלֹהִים םאֵלֹהִים םאֵלֹהִים םאֵלֹהִים םאֵלֹהִים םאֵלֹהִים

ט וְעַלֶּה שְׁאָמַר מַה-הוּא אִם-לֹא שְׂיָרֵד מִקְדֶּם לְתַחֲתִיּוֹת אֲרֶץ:
9. w'alah she'amar mah-hu' 'im-lo' sheyarad miqodem l'thach'tioth 'arets.

Eph4:9 Now that He ascended and said,
what is it but that He also had descended first into the lower parts of the earth?

<9> τὸ δὲ Ἀνέβη τί ἐστίν, εἰ μὴ ὅτι κατέβη εἰς τὰ κατώτερα [μέρη] τῆς γῆς;

9 to de Anebē ti estin,

Now as to the He ascended what is it
ei mē hoti kai katebē eis ta katōtera [merē] tēs gēs?
except that also He descended into the lower parts of the earth?

10: םאֵלֹהִים םאֵלֹהִים םאֵלֹהִים םאֵלֹהִים םאֵלֹהִים םאֵלֹהִים םאֵלֹהִים םאֵלֹהִים

י הוּא הַיָּרֵד וְהוּא הָעֹלֶה לְמַעַל מִכָּל-הַשָּׁמַיִם
לְמַעַן יִמְלֵא אֶת-הַכֹּל:

10. hu' hayored w'hu' ha'oleh l'ma'lah mikal-hashamayim
l'ma'an y'male' 'eth-hakol.

Eph4:10 He who descended is the same also that ascended up far above all the heavens,
so that He might fill all things.

<10> ὁ καταβὰς αὐτός ἐστιν καὶ ὁ ἀναβὰς ὑπεράνω πάντων τῶν οὐρανῶν,
ἵνα πληρώσῃ τὰ πάντα.

10 ho katabas autos estin kai ho anabas

The One having descended is Himself also the One having ascended
hyperanō pantōn tōn ouranōn, hina plērōsē ta panta.
far above all the heavens, that He might fill all things.

11: םאֵלֹהִים םאֵלֹהִים םאֵלֹהִים םאֵלֹהִים םאֵלֹהִים םאֵלֹהִים םאֵלֹהִים םאֵלֹהִים

יֵא וְהוּא נָתַן אֶת-אֵלֶּה שְׁלִיחִים וְאֶת-אֵלֶּה נְבִיאִים
וְאֶת-אֵלֶּה מְבַשְּׂרִים וְאֶת-אֵלֶּה רֹעִים וּמַלְמִדִּים:

11. w'hu' nathan 'eth-'eleh sh'lichim w'eth-'eleh n'bi'im
w'eth-'eleh m'bas'rim w'eth-'eleh ro'im um'lam'dim.

Eph4:11 And He gave some as apostles, and some as prophets,
and some as evangelists, and some as pastors and teachers

<11> καὶ αὐτὸς ἔδωκεν τοὺς μὲν ἀποστόλους, τοὺς δὲ προφήτας,

τοὺς δὲ εὐαγγελιστάς, τοὺς δὲ ποιμένας καὶ διδασκάλους,
 11 kai **autos edōken** tous men **apostolous**, tous de **prophētas**,
 And **He gave some apostles**, and **some prophets**,
 tous de **euaggelistas**, tous de **poimenas** kai **didaskalous**,
 and **some evangelists**, and **some shepherds and teachers**,

יב להשלים את הקדושים למעשה העבודה לבנין גוף המשיח: 12

יב להשלים את הקדושים למעשה העבודה לבנין גוף המשיח:
 12. **I'hash'lim 'eth-haq'dshim l'ma'aseh ha'abodah l'bin'yan guph haMashiyach.**

Eph4:12 for the perfecting of the sanctified ones for the work of service,
 to the building up of the body of the Mashiyach,

<12> πρὸς τὸν καταρτισμὸν τῶν ἁγίων εἰς ἔργον διακονίας,
 εἰς οἰκοδομὴν τοῦ σώματος τοῦ Χριστοῦ,

12 **pros ton katartismon tōn hagiōn eis ergon diakonias**,
 for the equipping of the sanctified ones to the work of ministry,
 eis oikodomēn tou sōmatos tou Christou,
 to the building up of the body of the Anointed One,

יג עד כי נגיע בכלנו לאחדות האמונה ובעת כן האלהים באיש אחד שלם לשעור קומת מלוא המשיח: 13

יג עד כי נגיע בכלנו לאחדות האמונה ובעת כן האלהים באיש אחד שלם לשעור קומת מלוא המשיח:
 13. **`ad ki-nagi'a kulanu l'achaduth ha'emunah w'da'ath Ben-ha'Elohim k'ish 'echad shalem l'shi'ur qomath m'lo' haMashiyach.**

Eph4:13 until we all attain to the unity of the faith,
 and of the knowledge of the Son of Elohim, to one perfect man,
 to the measure of the stature of the fullness of the Mashiyach.

<13> μέχρι καταστήσωμεν οἱ πάντες εἰς τὴν ἐνότητα τῆς πίστεως
 καὶ τῆς ἐπιγνώσεως τοῦ υἱοῦ τοῦ θεοῦ, εἰς ἄνδρα τέλειον,
 εἰς μέτρον ἡλικίας τοῦ πληρώματος τοῦ Χριστοῦ,

13 **mechri katantēsōmen hoi pantes eis tēn henotēta tēs pisteōs**
 until we arrive all at the unity of the faith
 kai **tēs epignōseōs tou huiou tou theou**,
 and at the fuller knowledge of the Son of Elohim,
 eis andra **teleion**, eis metron **hēlikias**
 at a man of complete maturity, at the measure of the stature
 tou plērōmatos tou Christou,
 of the fullness of the Anointed One,

יד עד כי נגיע בכלנו לאחדות האמונה ובעת כן האלהים באיש אחד שלם לשעור קומת מלוא המשיח: 14

יְדֹלָא-נִהְיָה עוֹד יְלָדִים נִגְרָשִׁים וְנִדָּפִים בְּכָל-רוּחַ
הַלְמוּד בְּתַרְמִית בְּנֵי אָדָם וּמִקְשׁוֹתָם אֲשֶׁר שָׂתוּ לְהַתְעוֹת:

14. w'lo'-nih'yeh `od y'ladim nig'rashim w'nidaphim b'kal-ruach halimud
b'thar'mith b'ney 'adam umoq'shotham 'asher shathu l'hath`oth.

Eph4:14 And we shall be **no longer** children, who are tossed and carried about with every wind of doctrine, by the trickery of the sons of men, unto the craftiness which leads to the scheming of deception,

<14> ἵνα μηκέτι ὡμεν νήπιοι, κλυδωνιζόμενοι
καὶ περιφερόμενοι παντὶ ἀνέμῳ τῆς διδασκαλίας ἐν τῇ κυβείᾳ τῶν ἀνθρώπων,
ἐν πανουργίᾳ πρὸς τὴν μεθοδείαν τῆς πλάνης,

14 hina mēketi ōmen nēpioi, klydōnizomenoi
that **no longer** we should be infants, tossed by waves

kai peripheromenoi panti anemō tēs didaskalias en tē kybeia tōn anthrōpōn,
and carried around by every wind of teaching, by the cunning of men,
en panourgia pros tēn methodeian tēs planēs,
with craftiness leading to the scheming of deception,

15 יְדֹלָא-נִהְיָה עוֹד יְלָדִים נִגְרָשִׁים וְנִדָּפִים בְּכָל-רוּחַ הַלְמוּד בְּתַרְמִית בְּנֵי אָדָם וּמִקְשׁוֹתָם אֲשֶׁר שָׂתוּ לְהַתְעוֹת:

טו כִּי אִם-נִדְבָר הָאֱמֶת בְּאַהֲבָה וְנִגְדָּלָה בְּכָל-דְּבָר לוֹ לַמְּשִׁיחַ
אֲשֶׁר הוּא הָרִאשׁ:

15. ki 'im-n'daber ha'emeth b'ahabah w'nig'd'lah b'kal-dabar lo laMashiyach
'asher hu' haro'sh.

Eph4:15 but speaking the truth in love, may grow up in all things into Him, to the Mashiyach, who is the head,

<15> ἀληθεύοντες δὲ ἐν ἀγάπῃ αὐξήσωμεν εἰς αὐτὸν τὰ πάντα,
ὅς ἐστιν ἡ κεφαλὴ, Χριστός,

15 alētheuontes de en agapē auxēsōmen eis auton ta panta,
but holding to truth in love let us grow up into Him in all things,
hos estin hē kephalē, Christos,
who is the head, the Anointed One,

16 טַז אֲשֶׁר מִמֶּנּוּ כָל-חֲנוּף הַמֶּרְכָּב וּמִדְּבַר
בְּכָל-חֲבוּר הַשְּׂמוּשׁ כְּמֹדֶת הַכֹּחַ חֲנֻתוֹן לְכָל-אֶבֶר
וְאֶבֶר יִרְבֶּה וְיִגְבַּל לְחֻשְׁלַמֶּת בְּנִינּוּ בְּאַהֲבָה:

16. 'asher mimenu kal-haguph hamur'kab um'dubaq b'kal-chibur hashimush
k'midath hakoach hanathun l'kal-'ebar w'ebur yir'beh

18 eskotōmenoi tē dianoia ontes, apēllotriōmenoi
 darkened in their understanding being, having been alienated
 tēs zōēs tou theou dia tēn agnoian tēn ousan en autois,
 from the life of Elohim because of the ignorance existing in them,
 dia tēn pōrōsin tēs kardias autōn,
 because of the hardness of their hearts,

19 אֲשֶׁר הִשְׁמִינוּ וַיִּתְּנוּ לַעֲשׂוֹת כָּל-תּוֹעֵבָה לְבַצֵּעַ בְּצַע:
 אֲשֶׁר הִשְׁמִינוּ וַיִּתְּנוּ לַעֲשׂוֹת כָּל-תּוֹעֵבָה לְבַצֵּעַ בְּצַע:

19. 'asher hish'minu wayit'nu 'eth-naph'sham
 lazimah la`asoth kal-to`ebah lib'tso`a batsa`.

Eph4:19 who, having become callous, have given themselves to lewdness
 to work all impurity to perform greediness.

<19> οἵτινες ἀπηλγγκότες ἑαυτοὺς παρέδωκαν τῇ ἀσελγείᾳ
 εἰς ἐργασίαν ἀκαθαρσίας πάσης ἐν πλεονεξίᾳ.

19 hoitines apēlgēkotes heautous paredōkan tē aselgeia
 who having put away remorse gave themselves to lewdness
 eis ergasian akatharsias pasēs en pleonexia.
 for the practise of every kind of impurity with greediness.

20 כִּי אַתֶּם לֹא בִּן לְמַדְתֶּם אֶת-הַמַּשִּׁיחַ:
 כִּי אַתֶּם לֹא בִּן לְמַדְתֶּם אֶת-הַמַּשִּׁיחַ:

20. w'attem lo' ken l'mad'tem 'eth-haMashiyach.

Eph4:20 But you have not so learned the Mashiyach,

<20> ὑμεῖς δὲ οὐχ οὕτως ἐμάθετε τὸν Χριστόν,

20 hymeis de ouch houtōs emathete ton Christon,
 But you did not so learn the Anointed One,

21 אֲמַן-אֲמַן שְׁמַעְתֶּם אֹתוֹ
 אֲמַן-אֲמַן שְׁמַעְתֶּם אֹתוֹ

כֹּא-אֲמַן-אֲמַן שְׁמַעְתֶּם אֹתוֹ
 כֹּא-אֲמַן-אֲמַן שְׁמַעְתֶּם אֹתוֹ

וְכִי לְמַדְתֶּם כְּפִי הָאֵמֶת אֲשֶׁר בְּיְהוֹשֻׁעַ:
 וְכִי לְמַדְתֶּם כְּפִי הָאֵמֶת אֲשֶׁר בְּיְהוֹשֻׁעַ:

21. 'im-'am'nam sh'ma`tem 'otho ubo lumad'tem k'phi ha'emeth 'asher b'Yahushua.

Eph4:21 if indeed you have heard Him and have been taught in Him,
 as truth that is in Ow'ayay,

<21> εἰ γε αὐτὸν ἠκούσατε καὶ ἐν αὐτῷ ἐδιδάχθητε,
 καθὼς ἐστὶν ἀλήθεια ἐν τῷ Ἰησοῦ,

21 ei ge auton ēkousate kai en autō edidachthēte kathōs estin alētheia en tō Iēsou,
 if indeed you heard Him and in Him were taught as truth is in Yahushua,

כה על-כן הסירו מכם את-השקר ודברו אמת איש את-רעהו
כי אברהים אנחנו איש לאחיו:

25. `al-ken hasiru mikem 'eth-hasheqer w'dab'ru 'emeth 'ish 'eth-re`ehu
ki 'ebarim 'anach'nu 'ish l'achiu.

Eph4:25 Therefore, having put off the falsehood out of you, speak truth each one with his neighbor, for we are members of one of another.

<25> Διὸ ἀποθέμενοι τὸ ψεῦδος λαλεῖτε ἀλήθειαν ἕκαστος μετὰ τοῦ πλησίον αὐτοῦ, ὅτι ἐσμὲν ἀλλήλων μέλη.

25 Dio apothemenoi to pseudos laleite alētheian hekastos meta tou plēsion autou,
Wherefore having put off falsehood let us speak truth each one with his neighbor,
hoti esmen allēlōn melē.
because we are members one of another.

26 וְאַל-תִּחַטְּאוּ וְלֹא תִבָּא הַשֶּׁמֶשׁ עַל-רַגְלֵיכֶם:

26. rig'zu w'al-techeta'u w'lo' thabo' hashemesh `al-rag'z'kem.

Eph4:26 Be angry, and yet do not sin; do not let the sun go down upon your anger,

<26> ὀργίζεσθε καὶ μὴ ἁμαρτάνετε· ὁ ἥλιος μὴ ἐπιδυέτω ἐπὶ [τῷ] παροργισμῷ ὑμῶν,

26 orgizesthe kai mē hamartanete; ho hēlios mē epiduetō epi [tō] parorgismō hymōn,
Be angry and do not sin; the sun not let set on your anger,

27 וְאַל-תִּתְּנוּ מָקוֹם לַשָּׂטָן:

27. w'al-tit'nu maqom lasatan.

Eph4:27 neither give place to the satan.

<27> μηδὲ δίδετε τόπον τῷ διαβόλῳ.

27 mēde didote topon tō diabolō.
neither give place to the devil.

28 וְכִי יִשְׁגָּב אֶל-יֶסֶף לְגִנֹּב כִּי אִם-יִינַע
וּבְיָדָיו יַעֲשֶׂה אֶת-הַטּוֹב לְמַעַן יִהְיֶה-לוֹ לָתֵת לְאִישׁ מִחֶסֶד:

28. mi sheganab 'al-yoseph lig'nob ki 'im-yiga`
ub'yadayu ya`aseh 'eth-hatob l'ma'an yih'yeh-lo latheth l'ish mach'sor.

Eph4:28 Let him that steals steal no longer, but rather let him labor, working with his hands what is good, that he may have to give to him that needs.

<28> ὁ κλέπτων μηκέτι κλεπτέτω, μᾶλλον δὲ κοπιάτω ἐργαζόμενος ταῖς [ιδίαις] χερσὶν τὸ ἀγαθόν, ἵνα ἔχῃ μεταδιδόναι τῷ χρείαν ἔχοντι.

28 ho kleptōn mēketi kleptetō,
 The one stealing no longer let him steal,
 mallon de kopiatō ergazomenos tais [idiai] chersin to agathon,
 but rather let him labor working with his own hands at something good,
 hina echē metadidonai tō chreian echonti.
 that he may have something to share with the one having need.

29 וְלֹא-יֵצֵא מִפִּיכֶם כָּל-דִּבָּר נְבוּל כִּי אִם-הַטוֹב
 וְהַמוֹעִיל לְבָנוֹת לְפִי הַצֹּדֵק לְמַעַן יִתֵּן חֵן לְשֹׁמְעָיו:

29. w'lo'-yetse' mipikem kal-d'bar nibul ki 'im-hatob
 w'hamo'il lib'noth l'phi hatsore'k l'ma'an yiten chen l'shom'ayu.

Eph4:29 Let no corrupt any word proceed out of your mouth, but that which is good to the use of building up according to the need that it may give grace to the hearers.

<29> πᾶς λόγος σαπρὸς ἐκ τοῦ στόματος ὑμῶν μὴ ἐκπορευέσθω,
 ἀλλὰ εἴ τις ἀγαθὸς πρὸς οἰκοδομὴν τῆς χρείας, ἵνα δῶ χάριν τοῖς ἀκούουσιν.

29 pas logos sapros ek tou stomatos hymōn mē ekporeuesthō,
 Every corrupt word from your mouth should not proceed,
 alla ei tis agathos pros oikodomēn tēs chreias,
 but if any good word let it be for edification in accordance with the need,
 hina dō charin tois akouousin.
 that it may give grace to the ones hearing.

30 וְלֹא תַעֲצִבוּ אֶת-רוּחַ הַקֹּדֶשׁ שֶׁל-אֱלֹהִים
 אֲשֶׁר נִחַתְמָתֶם בּוֹ לְיוֹם הַנִּאֻלָּה:

30. w'lo' th'ats'bu 'eth-Ruach haQodesh shel-'Elohim
 'asher nech'tam'tem bo l'yom hag'ulah.

Eph4:30 Do not grieve the Holy Spirit of Elohim,
 by whom you were sealed for the day of redemption.

<30> καὶ μὴ λυπεῖτε τὸ πνεῦμα τὸ ἅγιον τοῦ θεοῦ,
 ἐν ᾧ ἐσφραγίσθητε εἰς ἡμέραν ἀπολυτρώσεως.

30 kai mē lypeite to pneuma to hagion tou theou,
 And do not grieve the Spirit Holy of Elohim,
 en hō esphragisthēte eis hēmeran apolytrōseōs.
 by whom you were sealed for the day of redemption.

31 וְכַדְרֵיכֶם לֹא תִפְחֲצוּן כַּדְרֵיכֶם לֹא תִפְחֲצוּן
 כַּדְרֵיכֶם לֹא תִפְחֲצוּן כַּדְרֵיכֶם לֹא תִפְחֲצוּן:

לֹא כָל-מְרִירוֹת וְחֶמָּה וְרָגֶז וְצַעֲקָה
וְגִדּוּף תִּסְירוּ מִכֶּם עִם כָּל-הָרָשָׁעָה:

31. kal-m'riruth w'chemah warogez uts`aqah
w'giduph tasiru mikem `im kal-harish`ah.

Eph4:31 Let all bitterness and wrath and anger and clamor
and slander be put away from you, along with all malice.

<31> πᾶσα πικρία καὶ θυμὸς καὶ ὀργὴ καὶ κραυγὴ
καὶ βλασφημία ἀρθήτω ἀφ' ὑμῶν σὺν πάσῃ κακίᾳ.

31 pasa pikria kai thymos kai orgē kai kraugē

Let all bitterness and anger and wrath and clamor

kai blasphemēia arthētō aph' hymōn syn pasē kakia.

and slander be removed from you, with all evil.

32 וְיִהְיוּ טוֹבִים אִישׁ לְרֵעֵהוּ וְרַחֲמָנִים
וְנִשְׂאִים אִישׁ לְחַטָּאת אֲחֵיו כַּאֲשֶׁר נָשָׂא לָכֶם הָאֱלֹהִים בַּמָּשִׁיחַ:

32. wih'yu tobim 'ish l're`ehu w'rachamanim

w'nos'im 'ish l'chata'th 'achiu ka'asher nasa' lakem ha'Elohim baMashiyach.

Eph4:32 Be kind to one another, tender-hearted, forgiving each other of his sin
just as Elohim in the Mashiyach also has forgiven you.

<32> γίνεσθε [δὲ] εἰς ἀλλήλους χρηστοί, εὐσπλαγχοι, χαριζόμενοι ἑαυτοῖς,
καθὼς καὶ ὁ θεὸς ἐν Χριστῷ ἐχαρίσατο ὑμῖν.

32 ginesthe [de] eis allēlous chrēstoi, eusplagchnoi, charizomenoi heautois,

And be to one another kind, tenderhearted, forgiving each other,

kathōs kai ho theos en Christō echarisato hymin.

as also Elohim in the Anointed One forgave you.

Chapter 5

1 וְכִן לָכֵן בְּהַרְכֵּי הָאֱלֹהִים כְּבָנִים חֲבִיבִים:

1. ub'ken l'ku b'dar'key ha'Elohim k'banim chabibim.

Eph5:1 Therefore walk in the ways of Elohim, as beloved sons.

<5:1> γίνεσθε οὖν μιμηταὶ τοῦ θεοῦ ὡς τέκνα ἀγαπητὰ

1 ginesthe oun mimētai tou theou hōs tekna agapēta

Be therefore imitators of Elohim as beloved children

2 וְכִן לָכֵן בְּהַרְכֵּי הָאֱלֹהִים כְּבָנִים חֲבִיבִים:
1 וְכִן לָכֵן בְּהַרְכֵּי הָאֱלֹהִים כְּבָנִים חֲבִיבִים:

בְּהַתְהַלֵּכוֹ בְּאֲהָבָה כַּאֲשֶׁר גַּם-הַמָּשִׁיחַ אָהָב אֶתְנוּ

וְהִקְרִיב אֶת-נִפְשׁוֹ בְּעֲדָנוּ לְקָרְבָן וְזָבַח לְאֱלֹהִים לְרִיחַ נִיחֹחַ:

2. w'hith'hal'ku b'ahabah ka'asher gam-haMashiyach 'ahab 'othanu
w'hiq'rib 'eth-naph'sho ba`adenu l'qar'ban wazebach l'Elohim l'reyach nichocah.

Eph5:2 And walk in love, just as the Mashiyach also has loved you
and gave Himself up for us as an offering and a sacrifice to Elohim for a fragrant aroma.

<2> καὶ περιπατεῖτε ἐν ἀγάπῃ, καθὼς καὶ ὁ Χριστὸς ἠγάπησεν ἡμᾶς
καὶ παρέδωκεν ἑαυτὸν ὑπὲρ ἡμῶν προσφορὰν καὶ θυσίαν τῷ θεῷ εἰς ὁσμὴν εὐωδίας.

2 kai peripateite en agapē, kathōs kai ho Christos ēgapēsen hēmas kai paredōken heauton
and walk in love, as also the Anointed One loved us and gave up Himself

hyper hēmōn prospōran kai thysian tō theō
on behalf of us as an offering and sacrifice to Elohim

eis osmēn euōdias.

for a fragrance of sweet smell.

גַּאֲבָל זְנוּת וְכָל-טְמֵאָה וְאַהֲבַת בָּצַע כָּל-יִזְכָּר בֵּינֵיכֶם
כְּאֲשֶׁר נִאֲוָה לְקֹדְשִׁים:

גַּאֲבָל זְנוּת וְכָל-טְמֵאָה וְאַהֲבַת בָּצַע כָּל-יִזְכָּר בֵּינֵיכֶם
כְּאֲשֶׁר נִאֲוָה לְקֹדְשִׁים:

3. 'abal z'nuth w'kal-tum'ah w'ahabath betsa` bal-yizaker beyneykem
ka'asher na'weh laq'dshim.

Eph5:3 But fornication or all uncleanness, or love of greediness,
let it not be even be named among you, as is proper among the sanctified ones,

<3> πορνεία δὲ καὶ ἀκαθαρσία πάσα ἢ πλεονεξία μηδὲ ὀνομαζέσθω ἐν ὑμῖν,
καθὼς πρέπει ἁγίοις,

3 porneia de kai akatharsia pasa ē pleonexia mēde onomazesthō en hymin,
But fornication and all impurity or greediness let it not be named among you,

kathōs prepei hagiois,
as is proper for the sanctified ones,

דָּגַם-לֹא נְבוּל פֶּה וְדִבְרֵי סְכָלוּת לִיִּצְנוּת מַח-שָׁלֹא כְהֻנָּן
כִּי אִם-קוֹל תּוֹדָה:

דָּגַם-לֹא נְבוּל פֶּה וְדִבְרֵי סְכָלוּת לִיִּצְנוּת מַח-שָׁלֹא כְהֻנָּן
כִּי אִם-קוֹל תּוֹדָה:

4. gam-lo' nibul peh w'dib'rey sik'luth litsanuth mah-shel' k'hogen ki 'im-qol todah.

Eph5:4 also neither filthiness, nor foolish things, nor coarse jesting,
which are not fitting, but a voice of thanksgiving.

<4> καὶ αἰσχρότης καὶ μωρολογία ἢ εὐτραπεία, ἃ οὐκ ἀνήκεν,
ἀλλὰ μᾶλλον εὐχαριστία.

4 kai aischrotēs kai mōrologia ē eutrapelia, ha ouk anēken,
also indecency and foolish talking or coarse jesting, which are not fitting,

alla mallon eucharistia.

but rather thanksgiving.

[illegible]

הִכִּי-זֹאת יָדַעַתְּ תִּדְעוּ כִּי כָל-זֶנֶחַ וְטָמֵא וְאַהֲבַת בְּצַע אֲנָשָׁר
בְּעֶבֶד אֱלֹהִים אֵין-לוֹ חֶלֶק וְנִחְלָה בַּמַּלְכוּת הַמְּשִׁיחַ וְהָאֱלֹהִים:

5. ki-zo'th yado`a ted`u ki kal-zoneh w'tame' w'oheb betsa`
'asher k`'obed 'elilim 'eyn-lo cheleq w'nachalah b'mal'kuth haMashiyach w'ha'Elohim.

Eph5:5 For this you know with certainty, that every fornicator, or unclean one or lover of greediness, who is like lover of idolatry, has no part and inheritance in the kingdom of the Mashiych and Elohim.

«5» τοῦτο γὰρ ἴστε γινώσκοντες, ὅτι πᾶς πόρνος ἢ ἀκάθαρτος ἢ πλεονέκτης, ὃ ἐστὶν εἰδωλόατρος, οὐκ ἔχει κληρονομίαν ἐν τῇ βασιλείᾳ τοῦ Χριστοῦ καὶ θεοῦ.

5 touto gar iste ginōskontes, hoti pas pornos ē akathartos
 For this you know by recognizing that every fornicator or impure person
 ē pleonektēs, ho estin eidōlolatrēs, ouk echei klēronomian
 or covetous person, that is, an idolater, does not have an inheritance
 en tē basileiā tou Christou kai theou.
 in the kingdom of the Anointed One and of Elohīm.

949 49949 7yxw wx xww-6x6
:4974 479-60 x94 7436x 7494 36x-669 4y

וַאֲלֵ-יִשְׂרָאֵל אִישׁ אֶתְכֶם בְּדַבְּרֵי רֵיחַ
כִּי בְגִלְלֵ-אֱלֹהֵי חָרוֹץ אֲלֵהֶם יָבֹא עַל-בְּנֵי הַמֶּדֶרֶ:

6. 'al-yasi' 'ish 'eth'kem b'dib'rey riq
ki big'lal-'eleh charon 'Elohim yabo' `al-b'ney hameri.

Eph5:6 Let no one deceive you with empty words,
for because of these things the wrath of Elohim comes upon the sons of disobedience.

«6» Μηδεὶς ὑμᾶς ἀπατάτω κενοῖς λόγοις·
διὰ ταῦτα γὰρ ἔρχεται ἡ ὀργὴ τοῦ θεοῦ ἐπὶ τοὺς υἱοὺς τῆς ἀπειθείας.

6 Mēdeis hymas apatatō kenois logois; dia tauta
No one you let deceive with empty words; because of these things
gar erchetai hē orgē tou theou epi tous huious tēs apeitheias.
for comes the wrath of Elohim upon the sons of disobedience.

:ツヲツ〇 ヲヨフメ ナナ-64 クリ-607

זַעַל-כֵּן אֶל-יְהוֹיָכִן חֶלְקָם עִמָּהֶם:

7. **`al-ken** **'al-y'hi** **chel'q'kem** **`imahem.**

Eph5:7 Therefore do not be partakers with them;

7 μὴ οὖν γίνεσθε συμμέτοχοι αὐτῶν.

7 mē oun gine the symmetochoi autōn;
not Therefore be joint-partakers with them;

8 מְעַלְמֵי חֹשֶׁךְ אֲנִי הָיִיתִי
:אֲנִי חֹשֶׁךְ אֲנִי חֹשֶׁךְ אֲנִי חֹשֶׁךְ אֲנִי חֹשֶׁךְ

חֲכִי מִלְּפָנִים הָיִיתָ חֹשֶׁךְ

וְעַתָּה הֵנָּכֶם אֹרֶךְ בְּאֶדְנֵינוּ הַתְּהַלְכוּ-נָא בְּבִנֵי אֹרֶךְ:

8. ki mil'phanim heyithem chshe'k w'`attah hin'kem 'or ba'Adoneynu
hith'hal'ku-na' kib'ney 'or.

Eph5:8 for you were formerly darkness, but now you are light in our Adon (Master).
Walk as sons of Light

8 <8> ἦτε γὰρ ποτε σκότος, νῦν δὲ φῶς ἐν κυρίῳ· ὡς τέκνα φωτὸς περιπατεῖτε

8 ēte gar pote skotos, nyn de phōs en kyriō; hōs tekna phōtos peripateite

For you were once darkness, but now light in the Master; as children of light walk

9 מְעַלְמֵי חֹשֶׁךְ אֲנִי הָיִיתִי
:אֲנִי חֹשֶׁךְ אֲנִי חֹשֶׁךְ אֲנִי חֹשֶׁךְ אֲנִי חֹשֶׁךְ

ט בְּרִי הָאֹרֶךְ כָּל-מַעֲשֵׂי חֶסֶד וְצֶדֶק וְאֱמֶת:

9. ki-ph'ri ha'or kal-ma`asey chesed w'tsedeq we'emeth.

Eph5:9 for the fruit of the Light is all acts of kindness and righteousness and truth,

9 - <9> ὁ γὰρ καρπὸς τοῦ φωτὸς ἐν πάσῃ ἀγαθῶσύνῃ καὶ δικαιοσύνῃ καὶ ἀληθείᾳ -

9 - ho gar karpos tou phōtos en pasē agathōsynē kai dikaiosynē kai alētheiā -

for the fruit of the light is in all goodness and righteousness and truth

10 מְעַלְמֵי חֹשֶׁךְ אֲנִי הָיִיתִי
:אֲנִי חֹשֶׁךְ אֲנִי חֹשֶׁךְ אֲנִי חֹשֶׁךְ אֲנִי חֹשֶׁךְ

י לְבַחֵן מַה-הָרָצוּי בְּעֵינֵי אֲדֹנֵינוּ:

10. lib'chon meh-haratsuy b'`eyney 'Adoneynu.

Eph5:10 examining what is well-pleasing in the sight of our Adon.

10 <10> δοκιμάζοντες τί ἐστὶν εὐάρεστον τῷ κυρίῳ,

10 dokimazontes ti estin euareston tō kyriō,

proving what is well-pleasing to the Master,

11 מְעַלְמֵי חֹשֶׁךְ אֲנִי הָיִיתִי
:אֲנִי חֹשֶׁךְ אֲנִי חֹשֶׁךְ אֲנִי חֹשֶׁךְ אֲנִי חֹשֶׁךְ

יא וְאַל-תִּשְׁתַּתְּכּוּ בְּמַעֲשֵׂי הַחֹשֶׁךְ אֲשֶׁר לֹא-יַעֲשׂוּ בְּרִי

כִּי אִם-הוֹכַח תּוֹכִיחוּ אוֹתָם:

11. w'al-tish'tat'phu b'ma`asey hachshek 'asher lo'-ya`asu pheri
ki 'im-hokeach tokichu 'otham.

Eph5:11 and do not participate in the acts of darkness
that shall not be fruitful, but rather reprove them.

<11> καὶ μὴ συγκοινωνεῖτε τοῖς ἔργοις τοῖς ἀκάρποις τοῦ σκοτούς,
mállon dé kai elégchete.

11 kai mē sygkoinōneite tois ergois tois akarpois tou skotous,
and do not participate in the works unfruitful of darkness,
mallon de kai elegchete.
but rather even expose them.

12 יב כי מה-נשהם עֲשִׂים בְּסֵתֶר חֶרֶפָּה לְסִפֵּר:

12. ki mah-shehem `osim basether cher'pah l'saper.

Eph5:12 For it is shameful even to speak of what is done by them in secret.

<12> τὰ γὰρ κρυφῇ γινόμενα ὑπ' αὐτῶν αἰσχρόν ἐστιν καὶ λέγειν,

12 ta gar kryphē ginomena

For as to the things in secret being done

hyp' autōn aischron estin kai legein,

by them it is shameful even to speak of them,

13 יג אָבֵל כָּל-זֹאת יִגְלֶה בְּשִׁיוֹכַח עַל-יְדֵי הָאֹר
:כִּי כָל-הַנִּגְלָה אֹר הוּא:

13. 'abal kal-zo'th y'guleh k'sheyukach `al-y'dey ha'or ki kal-hanig'leh 'or hu'.

Eph5:13 But all this is revealed when it is proven by the Light,
for everything that is revealed is Light.

<13> τὰ δὲ πάντα ἐλεγχόμενα ὑπὸ τοῦ φωτὸς φανεροῦται,

13 ta de panta elegchomena hypo tou phōtos phaneroutai,

but everything being exposed by the Light becomes visible,

14 יד עַל-כֵּן הוּא אֹמֵר עֹרָה הִנֵּשׁן וְקִמָּה מִן-הַמֵּתִים
וְיֵאָר לְךָ הַמְּשִׁיחַ:

14. `al-ken hu' 'omer `urah hayashen w'qumah min-hamethim
w'ya'er l'ak haMashiyach.

Eph5:14 Therefore he says, Wake up, you who sleep, and arise from the dead,
and the Mashiyach shall shine on you.

<14> πᾶν γὰρ τὸ φανερούμενον φῶς ἐστιν. διὸ λέγει,

Ἔγειρε, ὁ καθεύδων, καὶ ἀνάστα ἐκ τῶν νεκρῶν, καὶ ἐπιφάυσει σοι ὁ Χριστός.

14 pan gar to phaneroumenon phōs estin. dio legei, Egeire,

for every thing becoming visible is Light. Therefore it says, Arise,

ho kathedōn, kai **anasta ek** tōn nekrōn,
 the one sleeping, and **rise up from** the dead,
 kai epiphausei **soi ho Christos**.
 and shall shine on you the Anointed One.

15 וְאַתָּה יְהוָה יִשְׁכַּחַד עָלֶיךָ וְהִזְהָרָה לְךָ כְּסִילִים כִּי אִם-כַּחֲכָמִים:

טו וְאַתָּה יְהוָה יִשְׁכַּחַד עָלֶיךָ וְהִזְהָרָה לְךָ כְּסִילִים כִּי אִם-כַּחֲכָמִים:
 15. w'`attah r'u w'hizaharu **shel'** thith'hal'ku **kak'**silim ki 'im-**kachakamim**.

Eph5:15 Now see and be careful **not** to walk like fools but as wise men,

<15> Βλέπετε οὖν ἀκριβῶς πῶς περιπατεῖτε μὴ ὡς ἄσοφοι ἀλλ' ὡς σοφοί,

15 Blepete oun akribōs pōs peripateite **mē hōs** asophoi all' hōs sophoi,

See therefore **how carefully** you walk **not** as unwise but as wise,

16 מוֹקִירִים הַשָּׂעָה כִּי הַיָּמִים רָעִים הֵמָּה:

טז מוֹקִירִים הַשָּׂעָה כִּי הַיָּמִים רָעִים הֵמָּה:
 16. moqirim hashah`ah ki hayamim **ra'im** hemah.

Eph5:16 redeeming the time, because they are the evil days.

Eph5:16 redeeming the time, because they are the evil days.

<16> ἐξαγοραζόμενοι τὸν καιρὸν, ὅτι αἱ ἡμέραι πονηραὶ εἰσιν.

16 exagorazomenoi ton kairon, **hoti hai hēmerai ponērai** eisin.

redeeming the time, because the days are evil.

17 לֹא-כֵן אֵל-תִּהְיוּ חֹסְרֵי דַעַת כִּי אִם-מְבִינִים לְדַעַת מָה רָצוֹן אֲדֹנֵינוּ:

יז לֹא-כֵן אֵל-תִּהְיוּ חֹסְרֵי דַעַת כִּי אִם-מְבִינִים לְדַעַת מָה רָצוֹן אֲדֹנֵינוּ:
 17. `al-ken 'al-tih'yu chas'rey da`ath ki 'im-m'binim lada`ath mah r'tson 'Adoneynu.

17. `al-ken 'al-tih'yu chas'rey da`ath ki 'im-m'binim lada`ath mah r'tson 'Adoneynu.

Eph5:17 Therefore do not be lacking of knowledge,
 but understanding of knowledge of what the will of our Adon is.

<17> διὰ τοῦτο μὴ γίνεσθε ἄφρονες, ἀλλὰ συνίετε τί τὸ θέλημα τοῦ κυρίου.

17 dia touto **mē ginesthe** aphrones, alla syniete ti to thelēma tou kyriou.

Therefore do not be foolish, but understand what the will of the Master is.

18 וְאַל-תִּשְׁתַּכְּרוּ מִיַּיִן מִיַּיִן הַמְּבִיא לִידֵי פְרִיצוֹת כִּי אִם-הַמְּלֵאֵה רוּחַ:

יח וְאַל-תִּשְׁתַּכְּרוּ מִיַּיִן מִיַּיִן הַמְּבִיא לִידֵי פְרִיצוֹת כִּי אִם-הַמְּלֵאֵה רוּחַ:
 18. w'al-tish'tak'ru miyayin hamebi' lidey ph'ritsuth ki 'im-himal'u Ruach.

18. w'al-tish'tak'ru miyayin hamebi' lidey ph'ritsuth ki 'im-himal'u Ruach.

Eph5:18 And be not drunk with wine, in which brings to dissipation,
 but be filled with the Spirit,

<18> καὶ μὴ μεθύσκεσθε οἴνῳ, ἐν ᾧ ἐστὶν ἀσωτία, ἀλλὰ πληροῦσθε ἐν πνεύματι,
 18 kai mē methyskesthe oinō, en hō estin asōtia,
 And do not become drunk with wine, in which is dissipation,
 alla plērousthe en pneumati,
 but be filled in the Spirit,

19 XqB9wXq Xq63X q309-Xx wYx YXqB4w Y3Xq
 :Y9969 Y74X6 q9Y7q q94w XqY7Bq9 Xq94wq

יִטְוַתְּהִי שִׁיחַתְּכֶם אִישׁ אֶת־רֵעֵהוּ תְּהִלּוֹת וְתִשְׁבָּחוֹת
 וְשִׁירוֹת רוּחָנִיּוֹת שִׁירֵי וְזִמְרֵי לְאֲדֹנָי בְּלִבְבְּכֶם:

19. uth'hi sichath'kem 'ish 'eth-re`ehu t'hiloth w'thish'bachoth
 w'shiroth ruachnioth shiru w'zam'ru l'Adonay bil'bab'kem.

Eph5:19 and there is your talk to one another in psalms and hymns and spiritual songs,
 singing and making melody with your heart to Adonay;

<19> λαλοῦντες ἑαυτοῖς [ἐν] ψαλμοῖς καὶ ὕμνοις καὶ ᾠδαῖς πνευματικαῖς,
 ᾄδοντες καὶ ψάλλοντες τῇ καρδίᾳ ὑμῶν τῷ κυρίῳ,

19 lalountes heautois [en] psalmois kai hymnois kai ōdais pneumatikais,
 speaking to one another in Psalms and hymns and spiritual songs,
 ᾄδοντες kai psallontes tē kardia hymōn tō kyriō,
 singing and making melody in your hearts to the Master,

20 Y7Y9X Y436X6 693-60 X0-69 Y433q
 :B4wY3 OWq34 Y7Y74X YW9

כְּהוֹדוּ בְּכָל־עֵת עַל־הַכֹּל לֵאלֹהִים אֲבִינוּ
 בְּשֵׁם אֲדֹנָינוּ יְהוֹשֻׁעַ הַמָּשִׁיחַ:

20. w'hodu b'kal-`eth `al-hakol l'Elohim 'Abinu
 b'shem 'Adoneynu Yahushua haMashiyach.

Eph5:20 always giving thanks for all things to Elohim, and our Father
 in the name of our Adon OWq34 the Mashiyach,

<20> εὐχαριστοῦντες πάντοτε ὑπὲρ πάντων
 ἐν ὀνόματι τοῦ κυρίου ἡμῶν Ἰησοῦ Χριστοῦ τῷ θεῷ καὶ πατρί.

20 eucharistountes pantote hyper pantōn en onomati tou kyriou hēmōn
 giving thanks always for all things in the name of our Master

Iēsou Christou tō theō kai patri.

Yahushua the Anointed One to Elohim even the Father;

:Y436X Xq949 Y4B46 wYx q09Y921

כַּאֲהֲבָנָנוּ אִישׁ לְאַחֵיו בְּיִרְאָת אֱלֹהִים:

21. hikan'`u 'ish l'achiu b'yir'ath 'Elohim.

Eph5:21 and be subject to one another in the fear of Elohim.

<21> Ὑποτασσόμενοι ἀλλήλοις ἐν φόβῳ Χριστοῦ,

21 Hypotassomenoi allēlois en phobō Christou,
being submissive to one another in the fear of the Anointed One,

22 מִיִּשְׁתָּמְרִים אֶחָד לְאֶחָד בְּיִרְאָתוֹ שֶׁל־הַמָּשִׁיחַ

כב הַנָּשִׁים הַכֹּנְעָנָה לְבַעֲלֵיהֶן כְּמוֹ לְאֹדֹנֵינוּ:

22. hanashim hikana`'nah l'ba`aleyken k'mo la'Adoneynu.

Eph5:22 The wives, be subject to your own husbands, as to our Adon.

<22> Αἱ γυναῖκες τοῖς ἰδίοις ἀνδράσιν ὡς τῷ κυρίῳ,

22 Hai gynaikes tois idiois andrasin hōs tō kyriō,
the wives to their own husbands as to the Master,

23 מִיִּשְׁתָּמְרִים אֶחָד לְאֶחָד כְּמוֹ שֶׁהָמָשִׁיחַ מְשִׁיחַ אֶת־הַגּוֹי כִּי־הוּא מוֹשִׁיעַ שְׁלֵם הַגּוֹי

כג כִּי הָאִישׁ הוּא־רֹאשׁ הָעֵדָה כְּאִשְׁרֵי הַמְּשִׁיחַ הוּא רֹאשׁ הָעֵדָה
וְהוּא מוֹשִׁיעַ שְׁלֵם הַגּוֹי:

23. ki ha'ish hu'-ro'sh ha'ishah ka'asher haMashiyach hu' ro'sh ha`edah
w'hu' moshi`a shel-haguph.

Eph5:23 For the husband is the head of the wife,
even as the Mashiyach is the head of the assembly, and He is the Savior of the body.

<23> ὅτι ἀνὴρ ἐστὶν κεφαλὴ τῆς γυναικὸς ὡς καὶ ὁ Χριστὸς κεφαλὴ τῆς ἐκκλησίας,
αὐτὸς σωτὴρ τοῦ σώματος·

23 hoti anēr estin kephalē tēs gynaikos
because a husband is head of the wife

hōs kai ho Christos kephalē tēs ekklēσίας,
as also the Anointed One is head of the assembly,
autos sōtēr tou sōmatos;
being Himself the Savior of the body.

24 מִיִּשְׁתָּמְרִים אֶחָד לְאֶחָד כְּמוֹ שֶׁהָמָשִׁיחַ מְשִׁיחַ אֶת־הַגּוֹי כִּי־הוּא מוֹשִׁיעַ שְׁלֵם הַגּוֹי

כד אָבִל כְּאִשְׁרֵי תַּכְנֵעַ הָעֵדָה לְמַשְׁחִיחַ
אף כִּן־הַנָּשִׁים לְבַעֲלֵיהֶן לְכָל־דָּבָר:

24. `abal ka'asher tikana` ha`edah laMashiyach
`aph ken-hanashim l'ba`aleyhen l'kal-dabar.

Eph5:24 But as the assembly is subject to the Mashiyach,
so also let the wives be to their own husbands in everything.

<24> ἀλλὰ ὡς ἡ ἐκκλησία ὑποτάσσεται τῷ Χριστῷ,
οὕτως καὶ αἱ γυναῖκες τοῖς ἀνδράσιν ἐν παντί.

24 alla hōs hē ekklēsia hypotassetai tō Christō,
But as the assembly is submissive to the Anointed One,

houtōs kai **hai gynaikes** tois andrasin en **panti**.
so also **the wives** to their husbands in **everything**.

25 **הַאֲנָשִׁים אֲהָבּוּ אֶת־נַשְׁיָכֶם כַּאֲשֶׁר גַּם־הַמָּשִׁיחַ אֶהָבּ אֶת־הָעֵדָה וַיִּתֵּן אֶת־נַפְשׁוֹ בַּעֲדָהּ׃**
25 **הַאֲנָשִׁים אֲהָבּוּ אֶת־נַשְׁיָכֶם כַּאֲשֶׁר גַּם־הַמָּשִׁיחַ אֶהָבּ אֶת־הָעֵדָה וַיִּתֵּן אֶת־נַפְשׁוֹ בַּעֲדָהּ׃**

25. **ha'anashim 'ehebu 'eth-n'sheykem ka'asher gam-haMashiyach 'ahab 'eth-ha`edah wayiten 'eth-naph'sho ba`adah.**

Eph5:25 Husbands, love your wives, just as the Mashiyach also loved the assembly and gave Himself up for her,

<25> Οἱ ἄνδρες, ἀγαπάτε τὰς γυναῖκας, καθὼς
καὶ ὁ Χριστὸς ἠγάπησεν τὴν ἐκκλησίαν καὶ ἑαυτὸν παρέδωκεν ὑπὲρ αὐτῆς,
25 Hoi andres, agapate tas gynaikas, kathōs kai ho Christos ēgapēsen tēn ekklēsiān
The husbands, love the wives, as also the Anointed One loved the assembly
kai heauton paredōken hyper autēs,
and gave up Himself on behalf of her,

26 **כִּי לְמַעַן קִדְּשָׁהּ בְּדִבְרוֹ אַחֲרַי אֲשֶׁר־טָהַרָהּ בְּרִחִיצַת הַמַּיִם׃**
26 **כִּי לְמַעַן קִדְּשָׁהּ בְּדִבְרוֹ אַחֲרַי אֲשֶׁר־טָהַרָהּ בְּרִחִיצַת הַמַּיִם׃**

26. **I'ma`an qad'shah bid'baro 'acharey 'asher-tiharah bir'chitsath hamayim.**

Eph5:26 that He might sanctify her after that she is cleansed with the washing of water by the Word,

<26> ἵνα αὐτὴν ἀγιάσῃ καθάρισας τῷ λουτρῷ τοῦ ὕδατος ἐν ῥήματι,
26 hina autēn hagiāsē katharisas tō loutrō tou hydatos
that He might sanctify her having cleansed her by the washing of the water
en hrēmati,
in the Word,

27 **כִּי לְהַקְיִמָּהּ בְּכָבוֹד לּוֹ לְעֵדָה אֲשֶׁר אֵין־בָּהּ כֶּתֶם וְקַמָּט וְכִדּוּמָה כִּי אִם־לְמַעַן תְּהִיָּה קְדוּשָׁה וְתִמְיָמָה׃**
27 **כִּי לְהַקְיִמָּהּ בְּכָבוֹד לּוֹ לְעֵדָה אֲשֶׁר אֵין־בָּהּ כֶּתֶם וְקַמָּט וְכִדּוּמָה כִּי אִם־לְמַעַן תְּהִיָּה קְדוּשָׁה וְתִמְיָמָה׃**

27. **lahaqimah b'kabod lo l'edah 'asher 'eyn-bah kethem waqemet uk'domeh ki 'im-l'ma`an tih'yeh q'doshah uth'mimah.**

Eph5:27 to present to Himself for a glorious assembly, that has no spot or wrinkle or any such thing, but that it would be holy and blameless.

<27> ἵνα παραστήσῃ αὐτὸς ἑαυτῷ ἑνδοξον τὴν ἐκκλησίαν,
μὴ ἔχουσιν σπίλον ἢ ρυτίδα ἢ τι τῶν τοιούτων, ἀλλ' ἵνα ᾖ ἁγία καὶ ἄμωμος.
27 hina parastēsē autos heautō endoxon tēn ekklēsiān, mē echousan spilon

that He might present to Himself a glorious assembly, not having spot
 ē hrytida ē ti tōn toioutōn, all' hina ē hagia kai amōmos.
 or wrinkle or any such things, but that she may be holy and blemishless.

28 כח כן האנשים חביבים לאהב את נשיהם כגופם
 :אמם-אם אהב את-אמם

כח כן האנשים חביבים לאהב את נשיהם כגופם
 כי האהב את-אשתו אהב את-עצמו:

28. ken ha'anashim chayabim le'ehob 'eth-n'sheyhem k'gupham
 ki ha'oheb 'eth-'ish'to 'oheb 'eth-'ats'mo.

Eph5:28 So husbands ought also to love their own wives as their own bodies.
 He who loves his own wife loves Himself;

<28> οὕτως ὀφείλουσιν [καὶ] οἱ ἄνδρες ἀγαπᾶν τὰς ἑαυτῶν γυναῖκας
 ὡς τὰ ἑαυτῶν σώματα. ὁ ἀγαπῶν τὴν ἑαυτοῦ γυναῖκα ἑαυτὸν ἀγαπᾷ.

28 houtōs opheilousin [kai] hoi andres agapan tas heautōn gynaikas hōs ta heautōn sōmata.
 So ought also the husbands to love their own wives as their own bodies.

ho agapōn tēn heautou gynaika heauton agapā.
 The One loving his own wife loves Himself.

29 אהב את-גופו אהב את-אשתו אהב את-אשתו
 :אמם-אם אהב את-אשתו

כח כן האנשים חביבים לאהב את נשיהם כגופם
 כי האהב את-אשתו אהב את-עצמו:

29. ki me'olam lo'-sane' 'ish 'eth-b'saro ki 'im-zan um'kal'kel 'otho
 ka'asher gam-ha'Adon 'eth-'adatho.

Eph5:29 for no one ever hated his own flesh, but nourishes and cherishes it,
 even as the Adon also does His assembly,

<29> οὐδεὶς γάρ ποτε τὴν ἑαυτοῦ σάρκα ἐμίσησεν ἀλλὰ ἐκτρέφει καὶ θάλπει αὐτήν,
 καθὼς καὶ ὁ Χριστὸς τὴν ἐκκλησίαν,

29 oudeis gar pote tēn heautou sarka emisēsen alla ektrephei kai thalpei autēn,
 For no one ever his own flesh hated but nourishes and cherishes it,
 kathōs kai ho Christos tēn ekklēsiān,
 as also the Anointed One to the assembly,

30 כי-אברי גופו אנחנו מבשרו ומעצמו:

30. ki-'ebarey gupho 'anach'nu mib'saro ume'atsamayu.

Eph5:30 because we are members of His body, of His flesh, and of His bones.

<30> ὅτι μέλη ἐσμέν τοῦ σώματος αὐτοῦ.

30 hoti melē esmen tou sōmatos autou.
 because we are members of His body.

31 -לֹא עַל־כֵּן יַעֲזֹב אִישׁ אֶת־אָבִיו וְאֶת־אִמּוֹ וְדָבַק בְּאִשְׁתּוֹ
וְהָיוּ שְׁנֵיהֶם לְבָשָׂר אֶחָד׃

31. `al-ken ya`azab-`ish `eth-`abiu w'eth-`imo w'dabaq b'ish'to
w'hayu sh'neyhem l'basar `echad.

Eph5:31 For this reason a man shall leave his father and his mother
and shall be joined to his wife, and the two shall become one flesh.

<31> ἀντὶ τούτου καταλείψει ἄνθρωπος [τὸν] πατέρα καὶ [τὴν] μητέρα
καὶ προσκολληθήσεται πρὸς τὴν γυναῖκα αὐτοῦ, καὶ ἔσονται οἱ δύο εἰς σάρκα μίαν.

31 anti toutou kataleipsei anthrōpos [ton] patera kai [tēn] mētera

Because of this a man shall leave the father and the mother

kai proskollēthēsetai pros tēn gynaika autou,

and shall be joined to his wife,

kai esontai hoi duo eis sarka mian.

and shall be the two one flesh.

32 -לְבָגְדוֹל הַסּוֹד הַזֶּה וְאֲנִי פוֹתֵר אֹתוֹ בְּמִשְׁיָח וְהַעֲדָה׃

32. gadol hasod hazeh wa'ani pother `otho baMashiyach w'ha`edah.

Eph5:32 This mystery is great;
but I am speaking it concerning the Mashiyach and the assembly.

<32> τὸ μυστήριον τοῦτο μέγα ἐστίν·
ἐγὼ δὲ λέγω εἰς Χριστὸν καὶ εἰς τὴν ἐκκλησίαν.

32 to mystērion touto mega estin; egō de legō eis Christon kai eis tēn ekklēsiān.

This mystery is great; but I speak as to the Anointed One and as to the assembly.

33 -לְגִּוּאִיְלָם גַּם־אַתֶּם כָּל־אִישׁ מִכֶּם יֶאֱהָב אֶת־אִשְׁתּוֹ כִּנְפִשׁוֹ
וְהָאִשָּׁה הִיא תִּהְיֶה וְתִירָא אֶת־בַּעְלָהּ׃

33. w'ulam gam-`attem kal-`ish mikem ye`ehab `eth-`ish'to k'naph'sho
w'ha'ishah hi' thizaher w'thira' `eth-ba'lah.

Eph5:33 Nevertheless, you also, every one of you love his own wife as himself,
and for the wife, she shall be careful and she respects her husband.

<33> πλὴν καὶ ὑμεῖς οἱ καθ' ἓνα, ἕκαστος τὴν ἑαυτοῦ γυναῖκα οὕτως ἀγαπάτω
ὥς ἑαυτόν, ἡ δὲ γυνή ἵνα φοβῇται τὸν ἄνδρα.

33 plēn kai hymeis hoi kath' hena, hekastos tēn heautou gynaika

Nevertheless also you, one by one, each his own wife

houtōs agapatō hōs heauton, hē de gynē hina phobētai ton andra.
so let love as himself, and the wife that she respects the husband.

Chapter 6

1 וְשָׁמְעוּ בָנִים אֶל־הוֹרֵיכֶם בְּאֹדֹנֵינוּ כִּי־אֹרַח יֵשֶׁר הוּא׃

א שְׁמָעוּ בָנִים אֶל־הוֹרֵיכֶם בְּאֹדֹנֵינוּ כִּי־אֹרַח יֵשֶׁר הוּא׃

1. **shim'u banim 'el-horeykem ba'Adoneynu ki-'orach ysher hu'.**

Eph6:1 Sons, hear to your parents in our Adon, for this manner is right.

<6:1> Τὰ τέκνα, ὑπακούετε τοῖς γονεῦσιν ὑμῶν [ἐν κυρίῳ].

τοῦτο γάρ ἐστιν δίκαιον.

1 Ta tekna, hypakouete tois goneusin hymōn [en kyriō]; touto gar estin dikaion.

The children, obey your parents in the Master, for this is right.

2 אַתָּה אֲבִיךָ וְאַתָּה אִמְךָ זֹאת הִיא הַמִּצְוָה
אֲשֶׁר בְּרִאשׁוֹנָה נְשַׁמְתָּן שְׂכָרָהּ בְּצִדָּה׃

ב כִּפֹּד אֶת־אֲבִיךָ וְאֶת־אִמְךָ זֹאת הִיא הַמִּצְוָה
הָרִאשׁוֹנָה שֶׁשַּׁמְתָּן שְׂכָרָהּ בְּצִדָּה׃

2. **kabed 'eth-'abiak w'eth-'imeak zo'th hi' hamits'wah hari'shonah
shematan s'karah b'tsidah.**

Eph6:2 Honor your father and your mother.

This is the first commandment that gives a reward with a promise,

<2> τίμα τὸν πατέρα σου καὶ τὴν μητέρα, ἣτις ἐστὶν ἐντολὴ πρώτη ἐν ἐπαγγελίᾳ,

2 tima ton patera sou kai tēn mētera,

Honor your father and your mother

hētis estin entolē prōtē en epaggeliā,

which is the first commandment with a promise,

3 וְלִמְעַן יֵיטֵב לָךְ וְלִמְעַן יֵאָרִיכֶן יָמֶיךָ עַל־הָאָדָמָה׃

ג לִמְעַן יֵיטֵב לָךְ וְלִמְעַן יֵאָרִיכֶן יָמֶיךָ עַל־הָאָדָמָה׃

3. **l'ma'an yitab l'ak ul'ma'an ya'arikun yameyak al-ha'adamah.**

Eph6:3 in order that it may be well with you,

and that your days may be prolonged on the earth.

<3> ἵνα εὖ σοι γένηται καὶ ἔσῃ μακροχρόνιος ἐπὶ τῆς γῆς.

3 hina eu soi genētai kai esē makrochronios epi tēs gēs.

that well with you it may be and you shall be a long time on the earth.

4 אֲלֵךְ אֶת־הָאָדָמָה וְלִמְעַן יֵאָרִיכֶן יָמֶיךָ עַל־הָאָדָמָה׃

ד וְאֵתָם הָאָבוֹת אֶל־תִּכְעִיסוּ אֶת־בְּנֵיכֶם

וַגְדְּלוּ אֹתָם בְּמוֹסֵר אֲדֹנֵינוּ וּבְתוֹכַחְתּוֹ:

4. w'attem ha'aboth 'al-tak'`isu 'eth-b'neykem
w'gad'lu 'otham b'musar 'Adoneynu ub'thokach'to.

Eph6:4 And, you, fathers, do not anger your sons,
but bring them up in the discipline of our Adon and in His admonition.

<4> Καὶ οἱ πατέρες, μὴ παροργίζετε τὰ τέκνα ὑμῶν
ἀλλὰ ἐκτρέφετε αὐτὰ ἐν παιδείᾳ καὶ νοουθεσίᾳ κυρίου.

4 Kai hoi pateres, mē parorgizete ta tekna hymōn
And the fathers, do not make angry your children
alla ektrephete auta en paideia kai nouthesia kyriou.
but nurture them in the training and admonition of the Master.

5 ךֿוּמִשְׁיָאחַ ךֿוּמִשְׁיָאחַ ךֿוּמִשְׁיָאחַ ךֿוּמִשְׁיָאחַ ךֿוּמִשְׁיָאחַ
ךאךאךא ךֿוּמִשְׁיָאחַ ךֿוּמִשְׁיָאחַ ךֿוּמִשְׁיָאחַ ךֿוּמִשְׁיָאחַ ךֿוּמִשְׁיָאחַ

הַשְׁמָעוּ עֲבָדִים אֶל-אֲדֹנֵיכֶם מִן-הַבָּשָׂר בִּירְאָה וְרֵתָה
וּבְתֶם-לְבַבְכֶם כְּשִׁמְעַ לְמָשִׁיחַ:

5. shim'`u `abadim 'el-'adoneykem min-habasar b'yir'ah waretheth
ub'tham-l'bab'kem kish'mo`a laMashiyach.

Eph6:5 Servants, be obedient to your masters according to the flesh,
with fear and trembling, in the sincerity of your heart, when they listen to the Mashiyach;

<5> Οἱ δοῦλοι, ὑπακούετε τοῖς κατὰ σάρκα κυρίοις μετὰ φόβου
καὶ τρόμου ἐν ἀπλότῃ τῆς καρδίας ὑμῶν ὡς τῷ Χριστῷ,

5 Hoi douloi, hypakouete tois kata sarka kyriois meta phobou
The servants, obey the according to flesh masters with fear
kai tromou en haplotēti tēs kardias hymōn hōs tō Christō,
and trembling in singleness of your heart as to the Anointed One,

6 ךֿוּמִשְׁיָאחַ ךֿוּמִשְׁיָאחַ ךֿוּמִשְׁיָאחַ ךֿוּמִשְׁיָאחַ ךֿוּמִשְׁיָאחַ
ךאךאךא ךֿוּמִשְׁיָאחַ ךֿוּמִשְׁיָאחַ ךֿוּמִשְׁיָאחַ ךֿוּמִשְׁיָאחַ ךֿוּמִשְׁיָאחַ
ךאךאךא ךֿוּמִשְׁיָאחַ ךֿוּמִשְׁיָאחַ ךֿוּמִשְׁיָאחַ ךֿוּמִשְׁיָאחַ ךֿוּמִשְׁיָאחַ

וְלֹא בַעֲבֹדָה שְׁהִיא לְמַרְאָה עֵינַיִם
כְּמַבְקָשִׁים לְמִצְוָה חֵן בְּעֵינַי בְּגִי-אֲדָם
כִּי אִם-כְּעַבְדֵי הַמָּשִׁיחַ הָעֲשִׂים רְצוֹן הָאֱלֹהִים בְּכָל-נַפְשָׁם:

6. lo' ba`abodah shehi' l'mar'eh `eynayim
kim'baq'shim lim'tso' chen b'eyney b'ney-'adam
ki 'im-k'ab'dey haMashiyach ha'osim r'tson ha'Elohim b'kal-naph'sham.

Eph6:6 not in the service which is of the sight of eyes as we seek to find favor
in the eyes of the sons of men, but as servants of the Mashiyach,
doing the will of Elohim with all their soul.

<6> μὴ κατ' ὀφθαλμοδουλίαν ὡς ἀνθρωπάρεσκοι
ἀλλ' ὡς δοῦλοι Χριστοῦ ποιοῦντες τὸ θέλημα τοῦ θεοῦ ἐκ ψυχῆς,

9 Kai hoi kyrioi, ta auta poieite pros autous, anientes tēn apeilēn,
 And the masters, the same things do towards them, forbearing threatening,
 eidotes hoti kai autōn kai hymōn ho kyrios estin en ouranois
 knowing that both their and your Master is in the heavens
 kai prosōpolēmpsia ouk estin par' autō.
 and respect of persons there is not with Him.

יִסּוֹף דְּבַר אֶחָד חֲזָקוֹ בְּאֶדְיֵינוּ וּבְעֵז גְּבוּרָתוֹ:

10. soph dabar 'echay chiz'qu ba'Adoneynu ub'oz g'buratho.

Eph6:10 At the end of my word, my brothers, be strong in our Adon
 and in the mightness of His strength.

<10> Τοῦ λοιποῦ, ἐνδυναμοῦσθε ἐν κυρίῳ καὶ ἐν τῇ κρᾷ τῆς ἰσχύος αὐτοῦ.

10 Tou loipou, endynamousthe en kyriō

For the rest, be continually empowered in the Master

kai en tō kratei tēs ischuos autou.

and in the might of His strength.

יֵא לְבִנְשׁוֹ כְּלִי-נֶשֶׁק אֱלֹהִים לְמַעַן תּוּכְלוּ עֲמֹד נֶגֶד נְכֹלֵי הַשָּׂטָן:

11. lib'shu k'ley-nesheq 'Elohim l'ma'an tuk'lu `amod neged nik'ley hasatan.

Eph6:11 Put on the full armor of Elohim,
 so that you shall be able to stand against the schemes of the satan.

<11> ἐνδύσασθε τὴν πανοπλίαν τοῦ θεοῦ πρὸς τὸ δύνασθαι ὑμᾶς στῆναι
 πρὸς τὰς μεθοδείας τοῦ διαβόλου.

11 endysasthe tēn panoplīan tou theou pros to dynasthai hymas stēnai

Put on the whole armor of Elohim for you to be able to stand

pros tas methodeias tou diabolou;

against the schemes of the devil;

יִבְכִּי לֹא עַם-בָּשָׂר וְדָם מִלְחָמָה לָנוּ כִּי עַם-שָׂרִים
 וְנִשְׁלִיטִים עַם-הַמְּשָׁלִים בְּחֻשְׁבַּת הָעוֹלָם הַזֶּה
 עַם-הַרוֹחוֹת הַקְּעוֹת אֲשֶׁר בַּמְּרוֹמִים:

12. ki lo' `im-basar wadam mil'chamah lanu ki `im-sarim w'shalitim `im-hamsh'lim
 b'chesh'kath ha'olam hazeh `im-haruchoth hara'oth 'asher bam'romim.

Eph6:12 For our struggle is not against flesh and blood, but against the principalities,
 against the powers, against the rulers of the darkness of this world,
 against the spirits of wickedness which is in the high places.

<12> ὅτι οὐκ ἔστιν ἡμῖν ἡ πάλη πρὸς αἷμα καὶ σάρκα, ἀλλὰ πρὸς τὰς ἀρχάς,
πρὸς τὰς ἐξουσίας, πρὸς τοὺς κοσμοκράτορας τοῦ σκότους τούτου,
πρὸς τὰ πνευματικὰ τῆς πονηρίας ἐν τοῖς ἐπουρανίοις.

12 **hoti ouk** estin hēmin hē palē **pros haima** kai **sarka**, **alla** **pros tas archas**,
because not is to us the wrestling against blood and flesh, but **against the rulers**,
pros tas exousias, **pros tous kosmokratoras** tou skotous toutou,
against the authorities, **against the world powers** of this darkness,
pros ta pneumatika tēs ponērias en tois epouraniois.
against the spiritual forces of evil in the heavenlies.

13 יהוה אל-הים אֶחָזִי בְּכָל־יְנֻשֶׁק וְלִמְלָא צְבָאָכֶם וְלַעֲמֹד:
אלהים אֶחָזִי בְּכָל־יְנֻשֶׁק וְלִמְלָא צְבָאָכֶם וְלַעֲמֹד:

יְהוָה אֶחָזִי בְּכָל־יְנֻשֶׁק וְלִמְלָא צְבָאָכֶם וְלַעֲמֹד:
לְמַעַן תִּנְכָּלוּ לְקוֹם בַּיּוֹם הָרָע וְלַעֲמֹד:

13. **`al-ken 'echezu bik'ley-nesheq 'Elohim**
l'ma'an tuk'lu laqum bayom hara' ul'male' ts'ba'akem w'la'amod.

Eph6:13 Therefore, take up the full armor of Elohim,
so that you shall be able to withstand in the evil day, and to fulfill your deeds to stand.

<13> διὰ τοῦτο ἀναλάβετε τὴν πανοπλίαν τοῦ θεοῦ, ἵνα δυνηθῆτε ἀντιστῆναι
ἐν τῇ ἡμέρᾳ τῇ πονηρᾷ καὶ ἅπαντα κατεργασάμενοι στῆναι.

13 **dia touto analabete tēn panoplian** tou **theou**,
Therefore take up the whole armor of Elohim,
hina dynēthēte antistēnai en tē hēmerā tē ponērā kai **hapanta** **katergasamenoi stēnai**.
that you may be able to withstand in the day evil and **having done all to stand.**

14 יהוה אל-הים אֶחָזִי בְּכָל־יְנֻשֶׁק וְלִמְלָא צְבָאָכֶם וְלַעֲמֹד:
אלהים אֶחָזִי בְּכָל־יְנֻשֶׁק וְלִמְלָא צְבָאָכֶם וְלַעֲמֹד:

יְהוָה אֶחָזִי בְּכָל־יְנֻשֶׁק וְלִמְלָא צְבָאָכֶם וְלַעֲמֹד:
לְמַעַן תִּנְכָּלוּ לְקוֹם בַּיּוֹם הָרָע וְלַעֲמֹד:

14. **`im'du-na' chagurey ha'emeth b'math'neykem ul'bushim shir'yon hatsedeq.**

Eph6:14 Stand by the truth, having girded with your waist,
and having put on the breastplate of righteousness,

<14> στῆτε οὖν περιζωσάμενοι τὴν ὀσφὺν ὑμῶν ἐν ἀληθείᾳ
καὶ ἐνδυσάμενοι τὸν θώρακα τῆς δικαιοσύνης

14 **stēte oun perizōsamenoi tēn osphyn hymōn en alētheiā**
Stand therefore having girded your waist with truth
kai endysamenoi ton thōraka tēs dikaiosynēs
and having put on the breastplate of righteousness

15 יהוה אל-הים אֶחָזִי בְּכָל־יְנֻשֶׁק וְלִמְלָא צְבָאָכֶם וְלַעֲמֹד:
אלהים אֶחָזִי בְּכָל־יְנֻשֶׁק וְלִמְלָא צְבָאָכֶם וְלַעֲמֹד:

יְהוָה אֶחָזִי בְּכָל־יְנֻשֶׁק וְלִמְלָא צְבָאָכֶם וְלַעֲמֹד:
לְמַעַן תִּנְכָּלוּ לְקוֹם בַּיּוֹם הָרָע וְלַעֲמֹד:

15. **w'rag'leykem mun'aloth lih'yothe mukanim lib'sorath hashalom.**

Eph6:15 and having fitted your feet to be prepared for the good news of peace,

<15> καὶ ὑποδησάμενοι τοὺς πόδας ἐν ἐτοιμασίᾳ τοῦ εὐαγγελίου τῆς εἰρήνης,
 15 kai hypodēsamenoi tous podas en hetoimasia tou euaggeliou tēs eirēnēs,
 and having put shoes on the feet with the firm footing of the gospel of peace,

16 אֶל־כָּל־אֵלֶּה תִּפְשׁוּ אֶת־מָגֵן הָאֱמוּנָה
 :וְאֲשֶׁר תִּכְבְּלוּ לְכַבּוֹת בּוֹ אֶת־חֵיצֵי הַרְשָׁע הַלְקִים:

16. w'`al-kal-`eleh tiph'su 'eth-magen ha'emunah
 'asher tuk'lu l'kaboth bo 'eth-chitsey harasha` hadol'qim.

Eph6:16 upon all these things taking up the shield of faith
 in which you shall be able to quench the flaming arrows of the wicked one.

<16> ἐν πᾶσιν ἀναλαμβάνοντες τὸν θυρεὸν τῆς πίστεως,
 ἐν ᾧ δυνήσεσθε πάντα τὰ βέλη τοῦ πονηροῦ [τὰ] πεπυρωμένα σβέσαι·

16 en pasin analabontes ton thyreon tēs pisteōs,
 with all these things having taken up the shield of faith,
 en hō dynēsesthe panta ta belē tou ponērou [ta] pepyrōmena sbesai;
 by which you shall be able all the darts of the evil one flaming to quench;

17 יִזְכְּרוּ אֶת־כּוֹבֵעַ הַיְּשׁוּעָה וְחֶרֶב הָרוּחַ שְׁהִיא דְּבַר הָאֱלֹהִים:

17. uq'chu 'eth-koba` hay'shu`ah w'chereb haRuach shehi' d'bar ha'Elohim.

Eph6:17 And take the helmet of salvation, and the sword of the Spirit,
 that it is the Word of Elohim.

<17> καὶ τὴν περικεφαλαίαν τοῦ σωτηρίου δέξασθε
 καὶ τὴν μάχαιραν τοῦ πνεύματος, ὃ ἐστὶν ῥῆμα θεοῦ.

17 kai tēn perikephalaian tou sōtēriou dexasthe
 and the helmet of salvation take
 kai tēn machairan tou pneumatos, ho estin hrēma theou.
 and the sword of the Spirit, which is the Word of Elohim,

18 וְהָתִמִּידוּ בְּכָל־עֵת בְּתַפְלָה וּתְחַנּוּנִים בְּרוּחַ וְשִׁקְדוּ
 וְהִתְאָמְצוּ לְהַעֲתִיר יַחַד בְּעַד כָּל־הַקְדָּשִׁים:

18. w'hath'midu b'kal-`eth bith'philah w'thachanunim baRuach
 w'shiq'du w'hith'am'tsu l'ha'tir yachad b`ad kal-haq'dshim.

Eph6:18 And continue at all times in prayer and supplication in the Spirit,
 and keep watch with all perseverance and to unite together for all the sanctified ones,

<18> διὰ πάσης προσευχῆς καὶ δεήσεως προσευχόμενοι ἐν παντὶ καιρῷ ἐν πνεύματι,

καὶ εἰς αὐτὸ ἀγρυπνοῦντες ἐν πάσῃ προσκαρτερήσει

καὶ δεήσει περὶ πάντων τῶν ἁγίων

18 **dia pasēs proseuchēs kai deēseōs proseuchomenoi en panti kairō en pneumati,**
by means of all prayer and petition praying at every time in Spirit,

kai **eis auto agrypnountes en pasē proskarterēsei**

and to this very thing keep watch with all perserverance

kai **deēsei peri pantōn tōn hagiōn**

and petition concerning all the sanctified ones

19 יִשְׂגָּם-בְּעֲדֵי לְמַעַן יִנָּתֵן-לִי הַדָּבָר בְּפִתְחֵי פִי לְגִלּוֹת
בְּאַמֶּץ לֵב אֶת-סוֹד הַבְּשׂוּרָה אֲשֶׁר אֲנִי מְלִיצָה בְּמוֹסְרוֹת:

19. w'gam-ba`adi l'ma`an yinathen-li hadabar b'phith'chi phi l'galoth
b'omets leb 'eth-sod hab'sorah 'asher 'ani m'litsah b'moseroth.

Eph6:19 and also for me, so that the utterance may be given to me,
that I may open my mouth in courage of heart, to reveal the mystery of the good news,
for which I am an ambassador in chains,

<19> καὶ ὑπὲρ ἐμοῦ, ἵνα μοι δοθῇ λόγος ἐν ἀνοίξει τοῦ στόματός μου,
ἐν παρρησίᾳ γνωρίσαι τὸ μυστήριον τοῦ εὐαγγελίου,

19 kai **hyper emou, hina moi dothē logos en anoixei tou stomatos mou,**
and for me, that to me may be given utterance in opening my mouth,
en parrēsia gnōrisai to mystērion tou euaggeliou,
in boldness to make known the mystery of the gospel,

20 כְּלְמַעַן אֲדַבֵּר בָּהּ כְּאַשֶׁר מִטָּל עָלַי לְדַבֵּר וְלֹא אֶחָת:

20. l'ma`an 'adaber bah ka'asher mutal `alay l'daber w'lo' 'echath.

Eph6:20 that in it I may speak boldly, as it is necessary for me to speak and not once.

<20> ὑπὲρ οὗ πρεσβεύω ἐν ἀλύσει, ἵνα ἐν αὐτῷ παρρησιάσωμαι ὥς δεῖ με λαλῆσαι.

20 hyper **hou presbeuō en halysei,**
on behalf of which I am an ambassador in chains,
hina en autō parrēsiasōmai hōs dei me lalēsai.
that in it I may be bold as it is necessary for me to speak.

21 כְּאַשֶׁר-אֶחָד מִן-הַמַּלְאָכִים יִשְׁלַח אֶת-קָרְתִּי
וְאֶת-מַעֲשֵׂי הַנֶּה טוֹכִיקוֹס הָאֵחָד הַחֲבִיב

כְּאַשֶׁר יִשְׁלַח אֶת-קָרְתִּי
וְאֶת-מַעֲשֵׂי הַנֶּה טוֹכִיקוֹס הָאֵחָד הַחֲבִיב

וְהַמְשַׁרֶּת הַנֶּאֱמָן בְּאֶדְגִּינוֹ יַגִּיד לָכֶם הַכֹּל:

21. ul'ma`an 'asher ted'u gam-'attem 'eth-qorothay w'eth-ma`asay hinneh Tukiqos ha'ach hechabib w'ham'shareth hane'eman ba'Adoneynu yagid lakem hokol.

Eph6:21 Now, in order that you also may know my circumstances and my deeds, behold, Tukiqos, the beloved brother and faithful minister in our Adon, shall make everything known to you.

<21> ἵνα δὲ εἰδῆτε καὶ ὑμεῖς τὰ κατ' ἐμέ, τί πράσσω, πάντα γνωρίσει ὑμῖν Τύχικος ὁ ἀγαπητὸς ἀδελφὸς καὶ πιστὸς διάκονος ἐν κυρίῳ,

21 Hina de eidēte kai hymeis ta kat' eme, ti prassō,

Now that may know also you the things about me, what I am doing, panta gnōrisei hymin Tychikos ho agapētos adelphos all things shall make known to you Tychicus the beloved brother

kai pistos diakonos en kyriō, and faithful minister in the Master,

22 23 24 25 26 27 28 29 30 31 32 33 34 35 36 37 38 39 40 41 42 43 44 45 46 47 48 49 50 51 52 53 54 55 56 57 58 59 60 61 62 63 64 65 66 67 68 69 70 71 72 73 74 75 76 77 78 79 80 81 82 83 84 85 86 87 88 89 90 91 92 93 94 95 96 97 98 99 100

כַּבְּ אֲשֶׁר לְזֹאת שְׁלַחְתִּיהוּ אֵלֵיכֶם לְהוֹדִיעְכֶם אֶת-קִרְיָנוֹ
וּלְמַעַן יִנְחֶם אֶת-לִבְבְּכֶם:

22. 'asher lazo'th sh'lach'tihu 'aleykem l'hodi'akem 'eth-qorotheynu ul'ma`an y'nachem 'eth-l'bab'kem.

Eph6:22 As for this same purpose, I have sent to you, to inform you about our eyesight, and that he may console your hearts.

<22> ὃν ἐπεμψα πρὸς ὑμᾶς εἰς αὐτὸ τοῦτο, ἵνα γνῶτε τὰ περὶ ἡμῶν καὶ παρακαλέσῃ τὰς καρδίας ὑμῶν.

22 hon epempsa pros hymas eis auto touto, whom I sent to you for this very thing,

hina gnōte ta peri hēmōn kai parakalesē tas kardias hymōn.

that you may know the things concerning us and he may encourage your hearts.

22 23 24 25 26 27 28 29 30 31 32 33 34 35 36 37 38 39 40 41 42 43 44 45 46 47 48 49 50 51 52 53 54 55 56 57 58 59 60 61 62 63 64 65 66 67 68 69 70 71 72 73 74 75 76 77 78 79 80 81 82 83 84 85 86 87 88 89 90 91 92 93 94 95 96 97 98 99 100

כַּבְּ הַשְּׁלוֹם לְאַחִים וְהָאֱהָבָה עִם-הָאֱמוּנָה מֵאֵת הָאֱלֹהִים הָאָב
וּמֵאֵת הָאָדוֹן יְהוֹשֻׁעַ הַמָּשִׁיחַ:

23. hashalom la'achim w'ha'ahabah `im-ha'emunah me'eth ha'Elohim ha'Ab ume'eth ha'Adon Yahushuà haMashiyach.

Eph6:23 Peace be to the brothers, and the love with faith, from Elohim the Father and from the Adon Owa`yach the Mashiyach.

<23> Εἰρήνη τοῖς ἀδελφοῖς καὶ ἀγάπη μετὰ πίστεως ἀπὸ θεοῦ πατρὸς καὶ κυρίου Ἰησοῦ Χριστοῦ.

23 Eirēnē tois adelphois kai agapē meta pisteōs apo theou patros

Peace to the brothers and love with faith from Elohim the Father
 kai kyriou Iēsou Christou.
 and Master Yahushua the Anointed One.

אֱלֹהִים אֲבוֹתֵנוּ וְיֵשׁוּעַ מָשִׁיחַ בְּרִית הַחֲדָשָׁה
 אֱלֹהִים אֲבוֹתֵנוּ וְיֵשׁוּעַ מָשִׁיחַ אָמֵן

כִּדְּחַסְדְּךָ אֱלֹהֵינוּ אֶת־כָּל־הָאֲהָבִים
 אֲשֶׁר לֹא־תִכְלֶה אָמֵן:

24. hachesed `im-kal-ha'ohabim 'eth-'Adoneynu Yahushua haMashiyach
 b'ahabah 'asher lo'-thik'leh 'Amen.

Eph6:24 Grace be with all those who love our Adon Ow'ayy the Mashiyach
 in love which is not corruptible. Amen.

<24> ἡ χάρις μετὰ πάντων τῶν ἀγαπώντων τὸν κύριον ἡμῶν Ἰησοῦν Χριστὸν
 ἐν ἀφθαρσίᾳ.

24 hē charis meta pantōn tōn agapōntōn ton kyrion hēmōn Iēsoun Christon
 Grace be with all the ones loving our Master Yahushua the Anointed One
 en aphtharsia.
 with an incorruptible love.